

Prouvènço aro

Lou Felibrige chanjo enfin de biais



Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

n° 212 - Jun de 2006 - Pres 2,10 eurò

Felibrige

Santo-Estello 2006

Sara belèu la respelido
dóu Felibrige...

Li Felibre acampa
au Martegue an pres
un novèu capoulié,
Jaque Mouttet.
(p. 8 e 9)

Festiveta

Li Fèsto en Arle

Du 17 de jun
au 19 de juillet,
li tradicioun
prouvençalo
saran à l'ounour
(p. 5)

Ounouramen

Tres novèu Majourau dóu Felibrige

Dono Glaudeto Occelli,
Segne Andriéu Gabriel
e Segne Jan-Glaude
Dugros soun esta elegi
pèr lou counsistòri
acampa au Martegue.
(p. 8 e 9)

Pinturo

Pau e Estienne Martin

Marsiho-Digno, de la vilo
à la campagno.
Li temouniage d'un tèms.
(p. 16)

Faire la mar bello is Anglés

**Au noum de la diversita di lengo e di cul-
turo – Coumbat pèr lou francés, es la toco
de Glaude Hagège presentado dins soun
nouvéu libre.**

Lou saberu linguisto, aqueste cop, a subre-tout pòu de la lengo angleso que barrulo aro d'en per-tout dins lou mounde e de mai en mai en França.

De bon verai, l'anglés a pres plaço dins lou moun-de dóu travai, resquiho eisa dins la publicita, la musico, li filme, l'enfourmatico, l'internet, basto tout ço qu'es mouderne.

Partènt d'aquí touto meno de gènt bèn branca dins la vido vidanto estalouiron soun gàubi de parla anglés pèr esnoubisme rèn que pèr resta mouderne.

(L'esnobe es adeja un mot d'eila que vòu dire lou courdounié, pièi fuguè uno meno de mot de mes-près pèr aquéli qu'èron en deforo de l'Universita de Cambridge. Pecaire, li courdounié despareis-son mai lis esnobe fan flòri).

Adounc pensas un pau, s'à n-aquéli gènt, — n'i'a que tîrasson tambèn encò nostre —, ié demandavian de parla patoues coume si grand e rèire grand?

Basto! Es toujours la memo istòri que viro, la recou-menceto.

Fuguè un tèms ounte la lengo franceso èro la lengo dóu Poudé, la lengo di noutable. Se la majo part di gènt d'en bas se n'en garçavon, se n'en troubavo pamens proun pèr parla coume si

mèstre, coume li gènt d'en aut.

Es li mémi singe que cambion de lengo tóuti li siècle à l'aflat dóu vènt d'amount.

Glaude Hagège countèmplo acò... Es la toure de Babèu s'en vai en douliho, la cresian dreissado dins li país dóu levant, èro bastido en ribo de Tamiso sus de fundamento soulido, cimentado de Basic English. Tout lou restant es que de sablo que resquihon dins l'aigo dóu tèms.

Vai, a resoun « *Li lengo soun bèn mai que d'espè-ci vivènto. Soun situïdo au mai prefouns de l'uma-nita. Uno lengo es tambèn un biais de senti d'ima-gina e de pensa. Desfèndre soun amo fàci i peril que l'amenaçon, acò coumando de liéura un coumbat. Davans la pretendudo moundialisacioun, la lucho pèr la pluralita di culcuro e di lengo es uno formo de l'acioun umano pèr inversa lou cours, apertamen inmancable di causo dóu mounde* ».

Sian bèn de soun avis, nous autre, pecaire, que luchan pèr sauva nosto lengo, tant soulamen sian pas dóu meme coustat de la barragno.

Soun coumbat pèr lou francés es un coumbat pèr l'esperit, que dis. Coume se lou nautre èro un coumbat pèr inenteligènci.

Mai lou finoche saup que se pòu pas crida au nivèu internaciounau que lou francés dèu èstre sauvo-garda quand l'Etat francés de soun coustat sagatavo si lengo regiounalo.

D'aquí entre aquí, lou fau pas dire, lou fau nega... pamens fai adeja escorno à nòsti gouvernaire, adounc fai leva aquéu descrèdi : « *Une condition d'efficacité est que l'Etat neutralise le reproche, stratégiquement habile bien que de mauvaise foi, qui lui est fait parfois à l'étranger, à savoir de récla-*

mer que le français garde son rang international, alors qu'au même moment les langues régionales ont une situation précaire en France ».

Sabèn pas ounte trobo la marrido fe dis estrangié que veson que tóuti lis estat d'Éuropo respeiton la Charto éuropenco di lengo regiounalo e minou-ritari e que lou gouvèr francés refuso de l'aplica sus soun terraire.

Belèu qu'aquéu gouvèr, aro, a la petocho, se sènt trop menaçà pèr lou lengage anglés, vòu pas se leissa rousiga à l'en-dedins pèr li parla regiounau e partènt d'aquí counsoulido l'unicita de sa lengo, nivello, betouno, aubouro de bàrri, coume l'article 2 de la Coustitucioun que recounèis plus qu'uno lengo pèr la Republico, lou francés.

Bèn segur coumprenèn noste brave linguisto que repren ço que Frederi Mistral avié deja espremi mai pouëticamen « *chaque langue est par nature le miroir d'un peuple et de ses représentations* ».

Mai, se coume l'escriéu, la douminacioun d'uno souleto lengo es uno menaçà, nous autre sian menaçà pèr lou centralisme linguisti francés, pèr lou moundialisme anglés, e esperan plus que la revihado dóu lengage chinés...

Adounc, quand, pèr faire viéure la diversita di lengo, Glaude Hagège nous demando de refusa la soumessioun à n-uno souleto lengo que pretendrié li suplanta touto. Restan ne!

Fai de tèms e de tèms que refusan aquelo meno de soumessioun à la lengo de la Republico, mai belèu que se sian engana de lengo, sian pas sus lou meme espigoun de l'escalo di lengage de l'umanita.

Bernat Giély



Proumiéris Assiso regiounalo de l'agriculturo bioulougico

Lou 9 de mars passa s'es debana à Marsiho, dins l'Oustau Regiounau, un evenimen que marcara soun tèms: li proumiéris Assiso de l'Agriculturo bioulougico. Moussu Miquèu Vauzelle, president de la Regioun, dono Niceto Aubert, soto-presidento delegado à l'Agriculturo, à la Mar e à la Séuvo, moussu Jaque Olivier, president de la Coumessioun Agriculturo, avien invita un moulloun de gènt implica dins l'Agriculturo bioulougico.

Fau ramenta qu'aquele pratico se dèu faire sènso engrais chimi de sintèsi, sènso insecticide, sènso desbrulant e es necite que li proudu fitou-sanitari fugon emplega segound lou casernet di cargo.

Dins sa dicho de duberturo, M. Vauzelle souvetè qu'aquele acamp fuguèsse lou mai demoucrati poussible e que chascun pousquèsse parla libramen.

Counsciènt d'ou role ecounomi di mai grand jouga pèr l'Agriculturo bioulougico, lou Counsèu Regiounau, dins sa sesiho d'ou 25 de jun 2004, tenguè burèu pèr que lis ourganisme geneticamen moudfica (OGM) fuguèsson enebi sus lou territòri de la Regioun, e espremiguè lou souvetè que li conse, à soun nivèu de respousabla, prenguèsson li mesuro necite à l'interdiccion de tali culturo dins sa coumuno pèr fin d'apara la santa, la salubreta publico, la bio-diversita e li prouduccion agricolo d'aro. En mai d'acò, lou Counsèu Regiounau decidè l'esperimentacioun de repas biò dins li licèu pèr l'ouperacioun piloto "Proudurre e manja biò en PACA".

L'assemblado regiounalo dispauso de tout bèu just 6 mes pèr establi un plan regiounau d'espandimen de l'agriculturo bioulougico. Auriè besoun d'ajudo de l'Estat, mai aquèu fai pas d'escart pèr douna de suvencioun quento que siegue. La Regioun Prouvènço-Aup-Costo d'azur es la proumièro de Franço en prouduccion bioulougico emé 5,5% de la surfaci agricolo utilo (pèr uno mejano naciounalo de 1,9%). Fau dire que la Franço es forço en darrierado raport is àutri país d'Éurope: oucupo lou 19en rèng dins l'Unioun éuropenco. Enfin, l'Agriculturo bioulougico permet lou soustèn de l'emplé, estènt que li besoun de man d'obro soun de 20 à 30% de mai que pèr l'agriculturo couvenciounalo.

Après M. Vauzelle, prenguè la paraulo lves Gros, president de Bio-Provence, viticultour e avicultour. Faguè remarca que la galinaio abalido en plen èr se defend bènt contro li malauié. Ansin fariè mestié de reprendre camin emé la poulaio. Emé soun climat, nosto regioun a t'ouiti lis atous pèr faire d'agriculturo bioulougico. Aquelo es quassimen esclavado, despièi long-tèms, pèr l'agriculturo couvenciounalo que se reclamo i proudu chimi de sintèsi sènso judice: li planto soun devengudo fragilo e an besoun d'être retratado.

Se dis que li proudu bioulougi coston li péu de la tète. Acò es pas toujours veri. E pièi, la qualita se p'ou pas vèndre à estrasso de marcat. L'agriculturo dicho resouado, que se n'en parlo forço à l'ouero d'aro, es beilejado pèr l'industriou chimico.

M. Gros, prono uno poulitico sènso espourtacioun, fasènt espalo à-n-un negòci tout proche. Éu tambèn, regreto que lou gouvèr mete d'empache is ajudo.

M. Andriéu Boulard, president de la Chambro Regiounalo de l'Agriculturo, rapelè que l'Agriculturo bioulougico fuguè couneigudo just en 1980. Vueli, soun avien es coundiciouna pèr la recerco (en particulié dins la lucho contro lis insèite destrüssi).

Faudriè qu'aquele agriculturo garde soun especificita, mai d'uni dison que la reglementacioun éuropenco es à mand de chanja: es de cregne que ié fagon intra de proudu chimi de sintèsi. De tout biais, l'Agriculturo bioulougico p'ou pas èstre desseparado de l'agriculturo ourdinari. Li dous mode de teinico podon s'emplega sus un meme tenamen. Sus acò, la Chambro d'Agriculturo a enrouta de Coumitat de Councertacioun.

Un cop lis aloucucion acabado, dono Aubert, delegado pèr M. Vauzelle, animè li debat alentour di tèmo iscrich à l'ordre d'ou jour.

- D'en proumié, es l'evolucioun de l'Agriculturo bioulou-



gico que fuguè chifrado: pèr d'estatistico, de grafique, de courbo, avèn après que dins lou mounde, li surfaci cultivado en biò, avien quadrupla dins l'afaire de sièis an. Dins Éurope, li país que soun bènt ajuda pèr si gouvèr, se porton coume un pèis (eisèmpplè: Alemagno, Austriou, Espagno, Itàli). La prouduccion biò es estadiço despièi vint an en Franço. Aquelo a passa de la proumièro à la 19enco plaço dins l'Unioun éuropenco. Es en 2002-2003 que lou ralentimen fuguè lou mai fort, subre-tout pèr manco de suvencioun de l'Estat.

En tourno, vai que toujours que mai impourtanto la demando di proudu bioulougi de la part di cousumaire. Emé l'afaire de la vaco folo en 1996, la majo part d'aquéli soun devengu avisa sus soun manja e recercon la segurèta. Pèr ana coutrio emé li besoun, es necite d'impourta 50 à 80% de proudu bioulougi que la Franço p'ou pas prouvesi. La Regioun PACA se tiro d'ou mié, que pren la tète d'ou país pèr la prouduccion de surfaci cultivado en biò. Mai fau encaro faire avans.

L'Assouciacioun pèr lou Mantèn d'uno Agriculturo Pacano (AMAP) a pèr t'ouco de basti uno meno de coutrat entre prouduour e cousumaire: aquéli s'engajon à croumpa li danrèio coumandado d'avanço segound li sesoun e li païsan devon countenta si cliènt. Vaqui uno pratico que trachis bènt despièi tres an, talamen que la demando passo l'oufro. Es lou cas de la vilo de Marsiho que li AMAP soun en cerco de forço prouduour.

- Dins lou segound tèmo, fuguè acara lou proublèmo de la recerco e de la fourmacion. Coume l'agriculturo bioulougico fuguè long-tèms marginalo, li programo d'estudi soun pas forço avanço. Lou GRAB (Group de Recerco en Agriculturo Bioulougico) travaio sènso relambi dins mai d'un relarg: viticulturo, ourtoulou, arbouriculturo, planto aromatico, cerealo, etc...

L'ensignamen de l'agriculturo bioulougico i jouine que volon s'istala es primourdiou. Lou Licèu agricolo d'Avignoun s'es entrina à-n-aquèu pres-fa. Lou GRAB a mes en plaço d'endré de fourmacion interessant pèr li pichot païsan. Mai dins tout acò, lou tèms, lou pecuni, li teinician especialisa soun de manco.

Pèr ço qu'es de la coumercialisacion, enjusqu'aro se soun desveloupa de camin courtet. Pamens vaudriè la peno d'enrouta de sistèmo mai long, à l'agrat de trata emai de país fourestié.

La prouduccion bioulougico es un mejan de restabli fisànço dins un mounde industriou. Mai dins noste tèms, rudo es devengudo la coucurrenço. Autramen di, i'a 'nca prou obro de faire.

Pèr touto councusioun e sus l'estiganço d'assegura lou countuni d'ou coulòqui, lou Counsèu Regiounau prepausè la creacion de tres ataié que li voulountari poudran se faire marca pèr cava que mai fous li tèmo presenta dins aquélis Assiso. La regioun es lèsto à ié pourta ajudo.

Dct Jaque Blanc

Nosto regioun en tèsto de la biodiversita

Es la regioun miiterrano, qu'en tapant soulamen 10% d'ou territòri francès, pren lou pas sus t'ouiti lis outro pèr lou nombre de bèsti e de planto que ié vivon.

Assoustèn di quatre part tres di 102 mamifère e di 273 aucèu que nison en Franço e di tres part dos di 4900 planto (tout lou plantun, di planto à flour i féuse e àutri moufo...). Nosto mar que fai que 0,8% dis oucean d'ou mounde, assousto mai de 10.000 meno de pèis (9% de la toutalita). Rèng que dins Erau, vènon 2200 espèci vegetal, valènt à dire 50% de la floro sus gaire mai de 1% d'ou territòri francès. Sian d'ounc di miés plaça dins lou mounde. Li saberu se pènsou que lou devèn à nosti mountagno que soun de terraire isoula, à noste bèu cèu e nosti temperaturo. Segur que tout acò bèu t'ouco pas la coustiero ounte vènon subre-tout lou betun e lis oustau pèr li nouvèus arribant sèmpre que mai nombrous... Acò degaio o desseparo li territòri e i'a pas que lis ourso di Pirenèu que n'en patisson ! Aiours, fau faire mèfi que, la séuvo en s'espandissènt, li floureto d'esclargido s'esvanisson d'à cha pau e riscalen de perdre nosto drudesso. Noste meior es de s'apara d'ou trop de tourismo industriou, de respecta e de faire respecta li lèi qu'aparon plantun e animalun, de reserva d'estamen proutegi e de li bènt causi afin de li pousqué faire respecta.

P. B.

Festenau de Castèu-Nòu de Gadagno

Dissate 8 de juliet

3 ouro – Salo Anfos Tavan: Ditado en prouvençau. Se faire marca à parti de 2 ouro 30.

6 ouro – Salo di Penitènt: Councert, Mirèio de F. Mistral

9 ouro 30 – Lindau de la glèiso: Councert de cant tradiciounau rüssi, à gratis.

Dimenche 9 de juliet

Touto la journado, pintre pèr carriero, mestierau.

9 ouro 30 – messo dis Ange (neò-gregourian e cant prouvençau)

5 ouro dins la glèiso – Councert di j'ouini talènt (musico classico), à gratis.

7 ouro – Plaço de la Pastiero, aperitièu pourgi pèr li coumerçant d'ou vilage

8 ouro – Sus la memo plaço, Les Gourmandines, tasta e biasso, vin e coucino regiounalo (un écran permetra de segui la finalo de la Coupo d'ou Mounde de Foutebalo...)

Dijou 13 de juliet

7 ouro de tantost – Lindau de l'Arboussiero: aperitièu, repas tradiciounau. Se faire marca à la Coumuno avans lou 9 de juliet au 04.90.22.41.10.

Tirage de la touboula, balèti.

Divèndre 14 de juliet

6 ouro – Espousicion, obro di pintre, remeso di prèmi, aperitièu.

Journado moundialo d'ou Libre e d'ou dre d'autour

Lou 23 d'abrièu èro prouclama "Journée mondiale du livre et du droit d'auteur" pèr l'UNESCO.

Pèr aquesto quatrenco edicioun, li biblioutèco de Lausanno an festeja aquest evenimen en trasfourmant la vilo en espaci de leituro e de rescontre.

A de rèng, d'afouga d'ou libre an ounoura emé de vers o de tros de si leituro preferido, pèr moustra soun amour d'ou verbe au publi.

Aquèsti leituro en francès, coume dins d'outri lengo, èro, presentado sus la Plaço de la Riponne e dins li biblioutèco de Lausanno e Pully.

Se pouidiè entendre de tète e de pouèmo d'autour autant divers que Jan Cocteau, Blaise Cendrars, Sophocle, Miguel de Cervantès, Casanova, Charles Baudelaire, André Chénier, Anna de Noailles, Frédéric Mistral, Gustave Roud, etc. coume de nombrous àutris autour countempouran.

Li leituro en lengo franceso èron endrudido pèr de tros d'obro ouoriginalo en grèc ancian, italian, espagnòu, catalan, prouvençau, patoues vaudés, allemand, anglès, suedés e serbo-croate.

Lou public aguè tout lou plasé e lou tèms d'escouta de tros d'ou Mèstre de Maiano, coume Memòri e raconte, Mirèio, Calendau, Lis Isclo d'Or, lou Pouèmo d'ou Rose e lis Oulivado, declama pèr Enri Niggeler, s'ouci d'ou Felibrige.

Mai de 70 legèire se soun succedi tout de long de la journado sus un desenau d'endré de leituro, adouba sus l'escalie moundentalo e li pergola neò-flourentino d'ou Palais de Rumine, coume sus l'espaci de la plaço de la Riponne qu'es en faci.

"Des lectures dans la ville" es un evenimen entieramen à gratis, prepausa e engimbra pèr la Biblioutèco cantounalo e universitari de Lausanno e li Biblioutèco municipalo de Lausanno e Pully.

Poudèn nouta qu'aquesto manifestacioun es belejado pèr la Coumessioun Suisso pèr l'UNESCO, e a pèr amiro d'encouraja li rescontre e lis escambi à l'entour de la literaturo e de sensibilisa lou publi au role moundentalo d'ou libre dins nosto soucieta.

Mariano Niggeler

Vaqui Infò

Dimenche 11 Jun

Vaqui i Marino de Cogolin
 Counvida: Gilbert Uvernet es capitani dóu port de Cogolin. Afouga de mar, es tambèn amourosi d'un país qu'es envahi de touristò.
 Repourtage: Velo latino. Rescontre emé dous afouga de barqueto e de pounchu: Jan Laforêt, ancian pilote dóu port de Fos e Bernat Rémuzat de l'Estaco que vèn d'agué lou Pres dóu Patrimòni à l'Acampamen di Velo latino que s'es debana au mes de mai dins lou Gou de sant Troupès. (Jan-Pèire Belmon).
 Pescaire e plaisancié: uno vido dificilo e dous biais de vèire lou mounde. Virado en mar entre Cagno e Antibo (Gerard Trona).
 Lou Rose. Felipe Rigaud, cercaire au CNRS, autour d'un oubrage sus la piratarie en Prouvènço i siècle XIVen e XVen evoco la navigacioun sus lou Rose e l'organisacioun en basso valèio dóu Rose parié à lou qu'es en amount de Valènço (Jan-Pèire Cazot).

Dimenche 18 Jun

Vaqui à Rocobruno sus Argèns
 Counvida: Jan-Pau Martin, l'un dis animatour dóu ciéucle prouvençau de Rocobruno sus Argèns e de la revisto Sante Clare.
 Repourtage: Jòuinis agricultour e lou proublèmo de l'istalacioun de jòuinis agricultour dins la planuro de l'Argèns e de l'arribado de nouvèu proutour foro-bandi pèr l'urbanisacioun de la planuro dóu Var (Gérard Trona).
 Cerieso di mount de Venasco. Descuberto dóu terraire de la cerieso e de l'assai dis agricultour au pèd de Ventour pèr proudure uno cerieso naut de gamo vendudo dins lis espiçarié fino tout en desveloupant en complemen, uno outro formo de tourisme rurau. (Jan-Pèire Belmon).
 Fest'en Arle. Aquest an, lou coumita di Fèsto d'Arle prepauso au mes de Jun uno prougramacioun duberto sus la musico d'oc emé entre autre la vengudo dóu Dalfin, Carlotti, Liza, Jazz au jas, Cornillon, Tard-quandine, L'as pagat lo capèu, Ventadis...

Dimenche 25 Jun

Vaqui à Niço emé divers counvida qu'evocon li festenau e li rescontre de l'estiéu sus la Coustiero.
 Repourtage: Vòu à velo à Faiènço (Frederi Soulié) o coume se manda en l'èr en dessus d'un di païsage li mai bèu de Franço.
 L'Harmas. Re-duberturo de l'oustau de l'entoumoulougisto Jan-Enri Fabre à Serignan de la Coumat.
 Azalaïs. Un group de 3 jòuini femo acampado dins lou jardin de l'alchimisto à-n-Eigaliero e qu'interprèton de cant de troubadour, de tèmo baroque e de cant tradiciounau dóu país d'oc.
 A parti dóu 2 de juillet lis Estivalo de Vaqui prepausaran la redifusioun di meiour repourtage de la sesoun 2005-2006. Ouràri de precisa un pau mai tard.

Catalan, de proche

D'uni de nòsti legèire soun ana au Festenau de tiatre prouvençau de Fuvèu, d'autre l'an après pèr lou journau.

Adounc proun d'entre vautre sabon que i'a uno chourmo de tiatre que ié dison "l'Entracte" à Lagardo-Pariòu, dins la Vau-cluso, chourmo beilejado pèr Dono Mounico Goumarre. Desempièi un parèu d'an aquesto chourmo joco de pèço de Jaume Llong, un autour catalan, revirado e asatado en prouvençau : "Bertino", "Dono Bertino fai soun partage" e, recentamen, "lou cabanoun de la fada-do".

L'autour, Mèste Llong èi forço uros de vèire que si pèço soun bèn asatado, bèn jogado. Jogado pèr "l'Entracte", es uros de vèire que si pèço prenon uno novello jounisso e soun apreciado dóu publi.

Talamen tant que Jaume Llong, s'èi di de mena la chourmo de "l'Entracte" dins soun vilage en Catalougno. Soun vilage, ié dison Sorede, es en Catalougno nord, uno idèio en dessus d'Argelès sus mar, es au país dis Albere.

Es ansin que d'uni Prouvençau se soun retrouba emé li Catalan, à Sorede, li 23 e 24 d'abriéu passa.

Soun esta reçaupu d'un biais estrambourdant, reçaupu coume de rèi, mai à la bono apoustoulico, coume de fraire que sian, de germans que sem, coume dison eila.



Es esta l'oucasoun pèr "l'Entracte" de moustra soun gabi, emai li catalan coumprengeisson pas toujours lis atour prouvençau, se soun bèn escaçalassa à bada lou jo dis atour.

Aquéu rescontre es esta peréu l'oucasoun de counèisse un pau lou país d'eila, de discuti de nòsti culturo e de nòsti lengo, amenaçado tout parié pèr lou meme poudé centralisaire ...!

E pièi es esta l'oucasoun de rescountra d'àutri Catalan, estènt que lou group de tiatre de Sorede, "lo grup ultrera" es ami emé de mounde de Terrassa, uno vilo toucant Barcilouno. Avèn passa, ansin, lou dissate uno bravo vesprado entre Catalan dóu

nord, Prouvençau e Catalan dóu sud, à canta e musiqueja. En cantant "La Coupo", tóutis ensèn, n'i'a mai que d'un qu'èro esmòugu e qu'avié envejo de dire «Catalan, de proche, o fraire...».

Vaqui dounc uno bello oucasoun qu'avèn agu de manja ensèn e lou pan e la sau, de refourti li liame entre Catalan e Prouvençau.

Vai soulet que dins quàuqu tèms, se poudrié bèn que li Catalan vènguesson dóu coustat de Lagardo-Pariòu, en Vaucluso. Vous n'avisaren lou moumen vengu !!

J-M. C.

Mirèio

Sabèn tóuti que lou pichot noum de Mirèio espeliguè e fuguè counèigu quouro Mistral escriguè sa famosou epoupèio agresto aculido d'en pertout em' un sucès grandaras, tant e pièi mai que lou cap d'obro fuguè revira dins un trentenau de lengo.

Lamartine que legiguè Mirèio en 1859 escriguè:

— Un vrai poète homérique est né, un poète qui crée une langue d'un idiome, comme Pétrarque a créé l'Italian, un poète qui d'un patois vulgaire fait une langue classique, d'image et d'harmonie, ravissant l'imagination et l'oreille....

Adounc es Mistral, vertadié sauvadou e revelaire de la lengo d'O, qu'eventè aquéu tant poulit noum de Mirèio.

De mounte sor lou mot de Mirèio? Lou pouèto maianen s'inspirè d'uno dicho prouvençalo. Sa grand disié en vesènt uno poulido chatouneto:

— Es Mirèio, la bello Mirèio, es Mirèio mis amour.

Segound Mistral Mirèio sarié la formo prouvençalo de Myriam valènt-à-dire lou noum ebriéu de la maire de Jèsu, Marie en franchimand. La significacioun de Myriam es aque-lo qu'es aimado. Eisisto 32 formo diferènto que soun derivado d'aquéu pichot noum.

D'uni afourtisson que Mirèio vendrié pulèu dóu verbe prouvençau mira (admirer, regarder) e que sarié fin finalo un biais de dire meraviho (merveille).

Lou proumié cap d'obro de Mistral espeliguè 5 an après la foundacioun dóu Felibrige, quouro lou pouèto avié 29 an.

La proumièro drouleto batejado Mirèio fuguè Mirèio Roumieux nascudo à Bèucaire lou 8 de setèmbre de 1861.

Lou capelan emai l'emplega de la coumuno aguèron quauco retenènço pèr aceta un noum que deguno santo avié pourta. Ié diguèron qu'èro parié que Mario, em'acò aquéu noum pousquè èstre marca.

Desempièi lou noum de batisme s'espandiguè mai que mai en Franço e tambèn en Espagno e en Itàli.

Adeja pèr la souleto annado 1900 i'aguè 86 pichoto batejado ansin en Franço pièi lou nombre creissiguè tant e pièi mai que pèr eisemple dins l'annado 1947 es pas liuen de 5000 enfant de Franço que fuguèron noumado Mirèio. Se i'apoundèn li chatouneto d'Espagno e d'Itàli acò dèu faire quicon coume 5500 pèr uno soulo annado.

À la seguïdo, lou nombre anè en demenissènt pau à cha pau. En 1996 i'aguè soulamen un trentenau de novèlli Mirèio. Empacho pas qu'à la debuto de 2003 i'avié au toutau dins noste país mai de cènt dèz milo persouno que se sounavan Mirèio.

A despart de l'erouïno de Mistral, amourachido de Vincèns lou panieraire avèn counèigu quàuqu Mirèio proun celèbro.

La cantairis, coumpositour interpreto que beilejavo lou Pichot Counservatòri, nascudo en 1906 se sounavo Mirèio Hartuch. Avié un grand russo, uno grand vengudo de Bouèmo, sa maire èro anglèso e soun paire poulounès. Em'acò ié baièron un noum prouvençau!

Quouro ié demandavon:

— Coume vai que voste noum d'oustau siegue pas counèigu? disié:

— Ai pa'gu lou tèms de me faire un noum.

Coumpausè emé Jan Nohain un fube de cansoun que faguèron flòri: Couché dans le foin - Une demoiselle sur une balançoire - Quand un vicomte - Il attendait son carrosse e forço outro.

Mirèio Darc que se sono en realita Mirèio Aigroz es nascudo en 1938. A dounc sieissantò vuech an e pamens li fai pas coume se dis. Es uno estar dóu cinema e uno amigo de longo toco de Alan Delon. Ié dison la Grandò Sautarello.

Se pòu parla tambèn de la famosou cantairis tipicamen prouvençalo, Mirèio Mathieu, la damisello d'Avignoun, que canto un pau coume Édith Piaf. Einado de 14 enfant, es nascudo en 1946. Acò ié fai deja sieissantò an. A counserva la memo caro e la memo coufaduro qu'avié à la debuto i'a 41 an d'acò en 1965, quouro debutè dins lou tele-crouchet de l'emissioun de Ramoun Marcillac, Tele-Dimenche. L'american Johnny Stark fuguè soun mentor e en 1989, après sa despartido, prenguè sa carriero en man ajudado pèr sa sorre Mounico. Mirèio Mathieu fuguè la segoundo Mariano (après Brigito Bardot). Vai encaro canta dins un moulloun de país: Alemagno, Russio, Japoun.

Demié si cansoun li mai counèigudo se pòu cita: Paris en colère, J'ai gardé l'accent, Pardonne-moi ce caprice d'enfant, Non je ne regrette rien.

I'a tambèn Mirèio Dumas, uno fenno de televisioun, un pau mai jouïno, nascudo en 1953 que fai l'emissioun Vie privée - Vie publique.

Aro se counèissè de Mirèio dins voste entour ié poudès counta tout acò.

Pèr acaba moun prepaus pode pas me teni de vous dire li proumié ver de Mirèio.

Cante uno chato de Prouvènço.

Dins lis amour de sa jouvènço,

À través de la Crau, vers la mar, dins li blad,

Umble escoulan dóu grand Oumèro,

léu la vole segui. Coume èro

Rèn qu'uno chato de la terro,

En foro de la Crau, se n'es gaire parla.

Louis d'Andecy

Li Fèsto d'Arle - Festernarles

La rèino d'Arle, Natalio Chay, 19enco Rèino d'Arle, presidara tóuti li festività d'Arle.

26 au 29 de jun

Estage de danso provençalo en partenariat emé la Fédération Folklorique Méditerranéenne. Se debanara souto la beillié de Cristino Valenza au Gymnase Robert Morel - Rue Robert Martin - Trinquetaille de 6 ouro à 9 ouro de tantost: 25 éuro.

De prevèire pèr li chato uno jupo amplo, caussuro de danso; pèr li drole, braieto e caussoun de danso.

Farandoulo: aprendissage di pas simple, adoubamen d'uno farandoulo.

Gavoto - Nivèu I: aprendissage de pas simple, adoubamen d'uno farandoulo. Nivèu II: preparacioun au diplôme de prevot.

Danso de balèti - Scottish- Polka - Mazurka - Roundèu e Branle.

Dissate 17 de jun

11 ouro - Animacioun au marcat emé la Souco Tarascounenco.

6 ouro - Rescontre emé Frédéric Vouland. Coumedian dès an de tèms, emé Andriéu Benedetto e Armand Gatti, es tambèn escrivan e cantaire.

9 ouro - Balèti emé La Souco Tarascounenco

9 ouro 30 - Councert Jazz o Jas. Un councert de musico e de cansoun provençalo dins lou presènt pèr lou futur. Lou programo comprend de cansoun, tradiounalo e nouvello, cantado en francés e en provençau. Lis istrumen soun de creacioun óriginalo acoulourido de jazz e de tradioun.

Dimenche 18 de jun

11 ouro - Aperò-councert emé Coustoudous.

6 ouro - Debat: que reste-t-il des troubadours? Th. Cornillon, R. Pecout, J.M. Carlotti, W. Pfeffer, J. Hutchinson, (R. Lafont).

7 ouro - Balèti Plaço de la Coumuno: Coustoudous. Uno vesprado ounte se mesclon lou plasé de dansa e lou de dansa.

9 ouro 30 - Councert: Th. Cornillon, JM. Carlotti



Dilun 19 de jun

6 ouro - Debat: Quelle lecture de d'Arbaud.

9 ouro 30 - Espectacle: La Bête du Vaccarès pèr lou Group Ventadis.

Dimars 20 de jun

6 ouro - Debat: Tradition-Trahison-Création - COUNVIDA: JP. Belmont, R. Pécout, R. Venture.

9 ouro 30 - Councert Lou Dalfin (Italió): group musicau di Valèio dóu Piemount, ounte la bando de Sergio Berardo es devenué un fenomèno de tradioun.

Dimèncre 21 de jun

Fèsto de la Musico

Dijòu 22 de jun

7 ouro - Balèti.

9 ouro 30 - Councert: li talènt nouvéu: Lisa e L'as pagat lou capeu Lisa - Un pau d'Africo de l'Uba, un pau Celte, en passant pèr lou jazz, la valso e li meloudio tradiounalo. Sa musico se viro devers lou mounde.

L'as pagat lou capèu? L'assouciacioun es foundado despièi un an e mié, e sensibilison i musico e i danso tradiounalo, subre-tout dóu Coumtat de Niço.

Divèndre 23 de jun

Fiò de la Sant Jan
La Flamo

12 ouro - Arribado de la flamo dóu Canigou en Coumuno d'Arle.

6 ouro - Benedicioun de la flamo e distribucioun i coumuno dóu relarg.

10 ouro 30 - Fiò e Balèti sur l'esplanado Charles de Gaulle

Dissate 24 jun

11 ouro - Aperò-councert

6 ouro - Debat: Mistral, un an après: Le capoulié dóu felibrige, R. Venture, JY. Royer, Th. Offre...

7 ouro - Balèti:

9 ouro 30 - Councert Li Tard quand-dine, ensemble de voues e d'istrumen à cordo (guitaro, vióloun, altò, contrebasso, guitariolo), que coumpauso de cansoun à tèste e que la musico s'inspiro di ritme tradiounalo e di balado populàri.

Dimenche 25 jun

Fèsto à Rafèlo

Li vièi mestié - Councours-espectacle de danso provençalo.

Dilun 26 de jun

6 ouro - Councerènci ilustrado: Madamo Mady Mesplé pèr lou Musicoulogo Andriéu Segond.

Dimars 27 de jun

- 6en Forum lirique éuropèen presida pèr

Mady Mesplé

9 ouro 30 - Cour de l'Archevescat: opera francés

Dimèncre 28 de jun

9 ouro 30 - Cour de l'Archevescat: opera fourestié

Dijòu 29 de jun

Councert di laureat 2004 e 2005: Sebastian Guèze e Elena Gabouri - 9 ouro 30 - Cour de l'Archevescat:

Divèndre 30 de jun

9 ouro - Pegoulado.

Depart à 9 ouro Balouard di Liço, Moundado Vauban, Carriero Porte de Laure, Rond-Point dis Arèno, Finau is arèno emé spectacle

Dissate 1er de juliet

6 ouro - Councours de couregrafio pèr group tradiounalo e Councours de coumpausioun pèr istrumen provençau: Tiatre Antique

9 ouro 30: 9 ouro 30: Mireille au Tiatre antique (Mireille: Sara Vaysset. Vincent: Luca Lombardo. Taven: Viorica Cortez. Ourrias: Patrice Berger) La Compagnie Française de l'Opéra à l'Opérette s'es especializado dins la creacioun e la difusioun d'espectacle lirique.

Dimenche 2 juliet

Fèsto dóu Coustume

Depart à 9 ouro 30: plaço de la Republico, carriero de la republico, Carriero Wilson, Balouard di Liço, Jardin d'estiéu, Tiatre Antique.

5 ouro: Espectacle Oumenage à la rèino is Arèno.

Dilun 3 de juliet

Cocarde d'Or - Arèno (réservation 04.90.96.03.70)

Dimèncre 19 de juliet

9 ouro 30: 2ndo representacioun de Mireille au Tiatre antique (souto reservo).

Festiv'Arles/Comité desFêtes

- 35 Place de la République

- 13200 Arles

- Tel. 04.90.96.47.00

- Fax 04.90.96.81.17

- mail festivarles@club-internet.fr.

La Sant-Jòrgi à N-D. de la Majour, en Arle

Queto bello journado, em' un brisoun de vènt, au cèu sin: un tèms meravilhous pèr lou proumié de mai de l'an de Diéu 2006 sus lou planet de ND. de la Majour e pèr festèja Saut-Jòrgi, patroun de l'Antico Counfrarié di Gardian de bouvino e de roussatino, e tambèn, de la Nacioun Gardiano.

Tre nouv ouro de matin, se vèi l'acampado di Gardian, dis Arlatenco e di tambourinaire sus li Lisso. E, à nouv ouro e miejo, lou courtège, l'estatuo de Sant-Jòrgi en tèsto, poutado pèr quatre membre de la Counfrarié, arribè sus la Plaço dóu Forum (dins lou tèms, la Plaço dis Ome), pèr un salut à Frederi Mistral. Dóu tèms que la Rèino d'Arle ié mandé un bèu bouquet de saladello, clantigué uno, vibrant Coupo Santo! Enfin, vers dès ouro e miejo, lou courtège arribè sus lou parvis, davans la glèiso de N.D. de la Majour.

Alor, li Gardian à chivau pèr la benedicioun, emé lis Arlateneo en grupo, se soun mes pau à cha pau, en faci de la glèiso. L'avié mai de 120 gardian à chivau, que la mita poutavo en grupo uno Mirèio o uno Arlatenco, acoumpagna souvènt pèr sis enfant de 6 à 12 an, à chivau. Poudiéu pas me teni d'amira l'esplandour de tant d'Arlatenco e de Mirèio, lis uno, plus bello que lis outro. Enfin, à coustat de tout acò, i'avié de parèu en coustume d'Arle

e tant e pièi mai, de tambourinaire vengu de touto la Regioun, e uno foulo counsiderablo pèr assista à la benedicioun di Gardian sus lou planet de la Majour, pèr lou paire Deidié Delabres davans aquéu bèu bouquet acoulouri de poulidis Arlatenco, e à l'oumage rendu à la rèino d'Arle e à si Damisello d'Ounour, pèr Moussu Laurèns Ayme, decan de la Counfrarié e de la Nacioun. Moussu Ubert Yonnet, un pau malautet, courtege en calècho, enrouda de membre dóu Burèu de la Counfrarié, poutant la Rèino d'Arle e si Damisello d'Ounour, comme lou Capitani de la Nacioun Gardiano, Moussu Gui Chaptal e tóuti li membre dóu Counsèu de la Nacioun.

Fugué uno messo soulènno cantado en Lengo nostro pèr li couralo: li Cigaloun Arlaten, lou Clar Matin e lou Velout d'Arle. Li cant religious clantiguèron e après la preguiero coumuno, ausiguerian la preguiero pèr li Gardian:

*O grand Sant Jòrgi moun bèu Patroun,
Li vot que porge à toun sant noum
Soun que la Fe dins la bouvino
E l'amour de la roussatino fagon
Que de trachi dins lou cor di Gardian,
Aparo nosto raço enjusqu'au bout dis an.*

Sus l'autar e de chasque coustat, se vesié de bèu bou-

quet de flour e dins la glèiso, penja sus li paret, un fube de bandiero, quàuquis-uno sang e or. Enfin, fuguè l'ouferto de pan benesi à la Souto-Prefeituro e pièi, à la Coumuno.

Dins lou tantost lis areno s'empliguèron d'un fube de mounde (mai de dous milo persouno) pèr un ufanous bouquet de 350 persouno: fuguè un spectacle provençau emé l'Estello de l'Aveni, pèr soun centenari, emé de danso, en presènci di cavalié de la Counfrarié, lis Assouciacioun de gardian professiounalo de tau dóu Lengadò e de Prouvènço (Presidènt Jan Mathieu), lou nouvéu Capitani de la Nacioun Gardiano, Gui Chaptal, dous biòu en coucardo, pèr li rasetaire de l'Escolo Taurino d'Arle (Manado Lescot), la remesso de l'Estandard au nouvéu Capitani Alan Leuret, danso de l'Estello de l'Aveni, Carrousèu dis Amazouno emé lis Arlatenco de la Counfrarié, Jo di Gardian e di jòuni gardian, Jo dóu ratié, dis arange, de la bago o aguèto e cherpo, Espèro au ferre pèr li fraire Cerile e Pascau Sadargues, Ferrado en pisto pèr Vitour Mailhan, Abrivado en pisto, de la Manado Lecot, emé Frederi Lescot e Alan Leuret e pèr quicho-clau, tout acò acaté lou 494^e Anniversari de l'Antico Counfrarié di Gardian de bouvino e de roussatino que poudran plus jamai trata d'immobilisme.

Pascau Tekeyan

L'Harmas réviéuda

A sièis kiloumetre, d'en aut e au levant d'Aurenjo i'a lou vilage de Serignan dóu Coumtat. A qui de 1879 à sa mort, en 1915, a viscu e tra-baia Jan-Enri Fabre, l'entou-moulougisto, dins sa prou-prieta de "l'Harmas".

Tre 1922 l'Oustau e lou pargue d'un eitare, l'Armas, soun deven-gu proupieta dóu Museum d'Istò-ri naturalo.

Enjusqu'à l'an 2000, li counserva-dou sucessiéu an quasimen pas agu un sòu pèr l'adouba, pèr ié faire d'obro sougnado e l'entrete-ni coume fau.

Alor tant l'oustau coume lou pargue se soun proun gausi, mai coume faire quand sias luen, tant luen...! de Paris e que pas res s'interesso à vous e au patrimòni que vous èi fisa ?

Pamens en l'an 2000, li causo an comença de boulega. Segne Teocchi, l'ancien counservadou prengùe sa retirado e uno counservairis nouvello, Dono An-Mario Slézec prengùe la direi-cioun. En meme tèms l'Armas fuguè barra au publi e se decidè de lou remettre en estat.

Mai aqui tout se passè pas soulet, falié de dardèno emai de dardèno pèr faire uno obro counvenablo, e Paris, lou Museum, l'Estat, se faguèron tira l'auriho pèr baia li picaioun necessari.

Es en 2004 soucamen qu'après avé discuti tóuti li devis, assaja d'espargna sus tout e sus rèn que, finalamen, l'Estat se decidè de baia l'autourisacioun d'entamenà l'obro de restauracioun en metènt sus la taulo bèu un milioun d'eurò.

Aro, en 2006, uno grosso part de l'obro èi facho e l'Armas èi tour-na-mai dubert au publi despièi lou 18 de mai, e acò fin qu'au 31 d'òutobre.

Lou jardin, davans l'oustau, es esta reprès pèr assaja de ié tour-na-baia soun èr dóu tèms que Fabre restavo aquí. Aquesto obro es estado facho segound ce que



Fabre éu-meme n'a escri, segound de foutougrafio o de dessin d'epoco. Mai la grosso mita dóu jardin èi restado "en armas", coume se dèu ! Dins l'oustau la cousino es estado refacho emai lou gabinet de travai e uno outro pèço ounte soun espasa de souveni dóu Felibre di tavan, e justamen demié li souveni i'a soun diplome de Majourau deliéura lou 31 d'òutobre de 1909 e signa dóu baile Audouard Aude.

Lou 16 de mai se faguè, davans quicon coume 200 persouno, l'inaguracioun óuficialo de l'Armas réviéuda en presènci dis autourita: Counseié regiounau, Presidènt dóu Counsèu Generau de Vau-cluso, direitour dóu Museon d'Istòri naturalo, préfet de Vau-cluso, conse de Serignan e di vilage d'alentour. E pièi dóumaci la voulounta de Dono Slézec, li felibre èron óuficialamen counvida. Èron presènt li Majourau Courbet, Fiorenzano e Mourret. Èi J-Marc Courbet, delega pèr lou Capoulié En Pèire Fabre, que prengùe la paraulo pèr parla de Fabre en tant que Felibre, faguè remarca que Fabre avié escri si cansoun e pouèmo en prouvençau, entre àutri causo, pèr moustra que la lengo nostro avié lou dre à l'eisistènci aièr coume vuei. Se poudrié pensa que lis obro à l'Armas soun aro acabado. Que

nàni ! d'uno que i'a encaro li difèrènt mèmbe de l'oustau à remettre en estat, de dous que lou Counsèu Generau de Vaucluso, vai faire basti sus un terren à coustat de l'Armas, un Cèntrè pedagogi e culturau. Es uno obro d'aperaqui 4,5 milioun d'eurò, que lou despartamen finanço di tres part uno, èi pas uno bricolo !

Aqui i'aura de salo d'espousi-cioun, de salo pedagogico, uno salo poulivalènto (counferènci) emai de rode pèr s'espacèja. De mai lou Counsèu Generau baio de dardèno pèr un loucau especialamen asata fin de serva li 600 eigarello de champignoun, pintado pèr Fabre, emai li 25 000 plancho de l'erbié que Fabre a coumpausa tout de long de sa vido. Aro vous rèsto plus que de vous gandi à Serignan de la Coumtat, vesita l'Armas de Fabre. S'avès la chabènço de rescountra Dono Slézec e se sias felibre, veirés que sarés enca mai bèn reçaupu.

J-Marc Courbet

L'Armas èi dubert tóuti li jour franc dóu dimars, de 10 ouro à 12 ouro e de 14 ouro 30 à 18 ouro. Vesito simple : 5 eurò, vesito menado : 6,5 eurò.

Lis entre -signe an d'èstre demanda au : 04 90 30 57 62 emai à : jhfabre@mnhn.fr

L'Eissame

La Bresco, lou bulletin de l'Eissame de Seloun vèn de sourti soun n° 54.

Engimbro lou 15 de jun, uno escapado boutanico à Mount-pelié, emé la vesito dóu Jardin di Planto de l'Universitat de Mount-pelié, lou poutinguié dóu Museon de l'Abouticarié. Lou pres de la journa-do es de 32 euro, emé lou càrri, lou repas, e li vesito. Se faire marca au Museon Grevin de la prouvenço 04.90.56.36.30.

Lou 36en counours literàri

L'assouciacioun l'Eissame de Seloun vous aviso que soun 36en counours literàri èi dubert.

Aquéu counours èi dubert pèr lis escrivan e pouèto de lengo prouvençalo que seguissou li règlo d'ourtougrafi di Mèstre de la lengo. Poudès participa dins tres seicioun diferento :

Seicioun A – Pouèsio – odo, cansoun, sounet, epoupèio, pouèmo.

Seicioun B – Proso – assai, conte, nouvello (env. 150 ligno).

Seicioun C – Tiatre – pèço en vers o en proso de 30 à 40 minuto.

Lis obro soun limitado à tres pèr councurrènt. Lis obro an de pas èstre signado. Fau li bouta dins uno envelopo que dessus i'a lou titre de l'obro emai li dèss proumié mot dóu tèste emai lou noum e l'adrèisso de l'autour. Li tèste an d'èstre pica e d'èstre acoumpagna de sa reviraduro en francès. Es dubert en tóuti lis escrivan e pouèto de lengo prouvençalo. Pèr se faire marca fau manda 9 eurò pèr obro em'un chèque à l'ordre de l'Eissame, es à gratis pèr li jouvènt enjusqu'à 16 an. Lis iscripcioun saran barrado lou 31 d'avoust. Tóuti lis entre-signe an d'èstre demanda em'uno envelopo timbrado à vosto adreisso à :

l'Eissame Counours - Musée Grévin de la Provence - Place des Centuries - 13300 Salon de Provence Tel : 04.90.56.36.30. Lou paumarés sara prouclama la proumièro quingenado de febríe 2007 à l'Atrium de Seloun e tóuti li candidat soun counvida. Lis obro devon pas èstre signado e emé ges de signe d'identificacioun de l'autour. Chasque mandadis sara acoumpagna d'uno orvo barrado emé lou titre de l'obro e li 10 proumié mot dóu tèste, countenènt li noum e adrèisso de l'autour (bèn escri). Lis obro déuran èstre picado, revirado en francès e en 4 eisemplàri. Lis obro manuscricho saran pas ameso. Tout mandadis que respectara pas lou reglaman sara foro-bandí.

Louis d'Anjou, un jouvènt que marchavo pèr la pas

Lou fraire Felip Devoucoux du Buysson de la Fraternita Mario-Madaleno e ancian gardian de nosto Santo-Baumo, s'es fa l'especialisto de Santo-Madaleno e dóu sant liò prouvençau. Poudès legi sis estúdi dins « Les cahiers de la Sainte-Baume ». Mai acò lou menè tambèn à segui li piado de Louis d'Anjou, segur pas tant counèigu que la santo emai siguèsse liga à Brignolo e à nosto istòri.

Louis d'Anjou, maudespíe de soun noum, èro lou fiéu dóu rèi de Sicilo e comte de Prouvenço Carle II que foundè la basilico de la Madaleno à Sant-Meissemin. Se capitavo parié pichot nebout de Felip lou Bèu.

Emé lis entrample de l'istòri, fuguè retengu pèr oustage, sèt de tèms, quouro pichot emé soun fraire, pèr lou rèi d'Aragoun. Avié que 14 an e aquí s'estaquè à sant Francès d'Assiso. Autambèn, un cop liéure, aguè qu'uno idèio : se faire francescan, ço qu'èro pas dóu goust de soun paire... Renoucié pamens à si dre d'einat sus la courouno de Sicilo e sus lou coumtat de Prouvenço.

Viagè e estudiè dins li biblioutèco di mounge de l'Ouriènt mejan. Saberu mai toujour pas francescan, capitè quouro lou Papo Bounifaci VIII, que devié faire plasé au paire, lou vouguè nouma archevèsque de Toulouso (ço qu'èro mai ounourable is iue de la famiho que mounge francescan !). Louis veguè aquí uno soulucioun : acetè à coundicioun d'èstre un archevèsque francescan !

Restè que quàuqui jour à Toulouso, pièi ié fauguè mounta à Paris pèr apasima d'uni garrouio. Au retour, éu que fuguè de longo un « caminaire pèr la pas », mouriguè dóu trop de lassugi à Brignolo ounte avié espeli, soulamen 22 an plus lèu. Louis d'Anjou (1274-1297) es un sant prouvençau...

P.B

À la lèsto

* « **Fréjus et la Provence Orientale, entre Antiquité Tardive et Haut moyen Age** » : un coulòqui, li 14 e 15 d'òutobre de 2006, dins la Villa Aurélienne (av. Général Calliès à Fréjus). Entresigne : Office du Tourisme, 325 rue J. Jaurès, 83000 Fréjus. Tel. 04 94 51 83 83.

* **Regards de Provence** : Aquelo foudacioun nous presènto dóu 27 d'abriéu au 15 de setèmbre, uno espousicioun «La Provence rurale de 1850 à 1900, vue par ses peintres, ses félibres et ses poètes». Es associado à l'espousicioun Cézanne de z-Ais. Es uno dis espousicioun marsiheso di mai bello dóu moumen. De pas manca. Palais des Art (ancians archiéu municipau), 1 pl. Carli à Marsiho. Tel. 04 91 42 51 50 ; Site/ www.regards-de-provence.org

* **Anniversari :**

- En 1881, fai tout bèu just 125 an, lou prince irlandés, William Bonaparte-Wyse publicavo «Li piado de la Princesse», recuei de vers prouvençau.
- Fai 130 an, en 1876 que Fèlis Gras publicavo soun grand pouèmo ventouren «Li carbounié».

* **Vitour Gelu** : l'anniversari es marca à Marsiho pèr uno placo «Plaço Victor Gélus ». Perqué aquéu « s » ? Paure Gelu ! Urousamen que lou Coumitat dóu Vièi Marsiho ié counsacrara uno espousicioun e uno counferènci en fin d'annado. Ié sara miés trata.

* « **La Ratapignata** » : un perioudi populari satiri en dialèite nissart que Crestino Bovari n'en faguè l'istòri de 1900 à 1912 e de 1934 à 1936 . Un oubrage de 182 pajo,pareigu en 2002.

* **Miquéu Montanaro** : un CD, antoulougie de tambourin e galoubet. Edicioun Buda records : www.budamusique.com

* **Vido de Mistral** : un CD, « Evocation de la vie et de l'œuvre de Mistral » pèr lou cor Article 9. cimo.to@wanadoo.fr

* **Acamp de l'AVEP**. Grand Rescontre prouvençau à La Mouto lou dimanche 11 de jun à nouv ouro e miejo dins la salo di fèsto. Coume à Lorgue l'an passa seran presenta raconte, sceneto, pouèsi e cansoun.

* **Palais dóu Roure en Avignoun**. À l'aflat de l'associacioun Baroncelli, lou divendre 9 dejun à 17 ouro sara presenta l'oubrage "À la table de Frédéric Mistral et des félibres"

* **Scèus à l'ouro dóu Miejour**. Li fèsto felibrenco e miejournalo de Scèus se debanaran dóu divendre 9 au dimanche 11 de jun. Marcat de Prouvènço. Lou 10 de jun Counferènci-debat sus "La transmission de la langue d'oc aujourd'hui. Lou 11 de jun Felibrjado. Musico e danso dóu soulèu. Espetacle de *La Capouliero* dóu Martegue.

* **Tóuti à Besiés lou 17 de mars de 2007!**

Lou 22 d'òutobre passa, erian mai de 10.000 à Carcassouno pèr manifesta pèr la lengo d'oc "ANEM OC". Saren 20.000 à Besiés lou 17 de mars de 2007! Acò es la toco, pèr une journado culturalo plaçado souto lou signe de la fèsto e dóu rescontre. Poudés nouta la dato d'aquelo manifestacioun tre aro sus voste casernet.

Daniello Champion

La remeso de la Cigalo de Mèstre d'Obro à Daniello Champion

Es lou Majourau dóu Felibrige, Patrice Gauthier qu'espingoulè la cigalo e presentè la Mestresso d'obro marsiheso: *Se quaucun tiro sa rego bèn drecho pèr apara nouesto lengo, es bèn Daniello. Juja vèire: es en 1983 qu'intrè à la Couqueto e que coumençè de li segui de cous de prouvençau emé Marioun Nazet. Em'acò, plan-planeto, chincherin, viguerian l'escoulano afougado si tremuda en prouffessor de prouvençau afeciouna. Es important de va dire perqu'es la bello provo qu'aquelo avançado s'es pas facho d'esperelo, mai qu'es la resulto d'ouro e d'ouro de recerco e de travai. Quant de nouésteis ami, emai siegon felibre, parpaiounejon, s'acountenton de liegi un pessu de prouvençau d'eici, de segui un cous d'eila, tèms en tèms, pèr aubi parla la lengo, qu'acò es tant poulit, e va fan ensin de còup que l'a touto sa vido, sènso jamai avera la branco deis aucèu. Daniello, un còup vengudo ensignarello es pas mountado sus sa figuiero, tout au contro, a countunia de segui de cous emé Ginetto Decroocq pèr ana enca mai lun dins la counouissènço.*

Es aqui la boueno draio pèr qu vòu s'engaja dins un mouvamen coumo lou Felibrige. D'efèt, d'èstre felibre es un engajamen, uno quisto, inalassablo, pèr couelo e pèr plano que nous deu mena de-vers lou lume e lou sabé. Car aquéu que saup legi dins lou libre que dardaio, car aquéu que saup legi subre tóuti déu trachi, escriguè Mistral. Mai es pas de couelo que van esfraia Daniello, elo que l'agrado tant de camina de long dei draiòu, fouguèsson lei mai estrechoun. E lou sabé s'arresto pas à l'aprendissàgi dóu prouvençau que, lun d'èstre uno fin, es un coumençamen, es un biais mage pèr dorbi seis acubié sus noueste mounde e pèr aceta e respecta sei diferènci en louchant, jou à cha jou, pèr faire aceta e respecta lei nouestros. l'a ges d'autre biais pèr coumprendre lou mounde que de n'en poussedi plenamen un moussèu diguè lou pouèto Mas-Felip Delavouet.



Estre engaja dins lou felibrige es bèn mai que de paga un escoutissoun en si sèntent ensin delièura de soun duvé coumo va farian au clubo de bocho dóu cantoun, noun, es enaura uno cultura, uno lengo, un biais de pensa que, mai que jamai, dins lou mounde d'encuei, deu nous ajuda à vira la bano ei sereno dóu moundialisme nivelaire e nous apara dóu barroulaire que vourrié nous esquicha tóutei coumo pasto bèn aplanido. Estre engaja dins lou felibrige es uno obro jornadiero d'estudi e d'escambi, uno obro umanisto de duberturo e d'ensignamen. Daniello que venguè felibresso just pèr lou tresième milenari es, sènso countrèsto, d'aquélei que v'an coumprés e que, cade jou, coumo uno fornigo, va fan emé gau, em'estrambot, sènso jamai beissa lei bras nimai clina la tèsto. E soun travai es recounoueissu: sa bello lengo fouguè guierdounado l'an passa au councons literari ourganisa pèr l'anniversari de la Couqueto. Mai adela de l'estudi e dóu sabentugi, parlarai tambèn dóu gâubi que fau aguè dins soun èsse, d'aquelo belugo dins l'esperit pèr interessa leis autre, leis atalenta e leis atriva à nouesto cultura, pèr la trasmetre e l'ensigna. Acò

malurousamen es pas douna à tout lou mounde, emai fouguèssian saberu. Aqui toucan lei qualita umano e mume lei qualita de couar qu'an soun importanço, bessai enca mai que lou sabé nus e crus. Sian tóutei bountous, sian pas paga pèr ce que fèn, qu'acò nous sèmblo uno evidènci. Alor, se nouesto obro s'arrestavo à la sciènci puro, tant vaudrié pas la peno. Urousamen, au travès de l'ancien deis associacioun felibrenco, l'a toujou, escoundu darnié leis ouro de travai, de liame amistous que poudèn nousa leis un emé leis autre e que nous baion mai d'enavans, dins lou plesi de partaja. Es, prouvable, ce que Daniello va cerca cade dilun en dounant de soun tèms ei pichoun de l'escolo primari. Es pèr tout acò que siéu fier de-bouon, vuei, de mi faire la vouas dóu felibrige tout entiè pèr ti ramercia d'èstre ce que siés, simplamen. Au travès de la cigalo, es la Couqueto qu'es ounourado - s'acò n'èro de besoun - mai tambèn lou bataioun dei Marsiheso tout entiè. Qu'aquelo cigalo ti mene enca mai lun e ti tengue coumpagno sus lei camin escalabrous de la counouissènço felibrenco.

Fèsto de Sant-Aloi à Mollegès

Dissate 17 de jun

8 ouro - Messo en memòri di defunta de la Counfrairié - Aubado is autourita – Distribucioun de tourtoun i pichot dis escolo e i coumerçant.
3 ouro de tantost - Adoubamen de la carreto au Lauroun di femo
7 ouro - Arribado de la carreto au galop
10 ouro de la niue - Sus lou Cous, balèti emé li Variance e sa dicoutèco barruladisso

Dimenche 18 de jun

8 ouro - Dejuna di carretié
10 ouro - grand messo prouvençalo, prone en lengo nostro pèr lou paire Jòrgi Hilaire - Benedicioun e passo-carriero de la carreto ramado emé lis Arlatenco e li Fifre e Tambour de Gèmo.
1 ouro e mié - Taulejado amistadoso souto lis oumbrage dóu Ciéucle de l'Age 3en
3 ouro - Councons de boulo à la mesclado au bar dóu Cous
6 ouro - sus lou Cous, danso e musico prouvençalo emé lou group Osco! e lou Moulin de Bretoule de Barbentano
10 ouro de la niue : grando niue de la Sant Jan, fiò, balèti anima pèr lou group Osco!

Li nouvèu Majourau dóu Felibrige

Glaudeto Ocelli, elegido à la Cigalo d'Irlando

La valènto cabiscolo di « Reguignaire dóu Luberon » succedis à Mario-Terèso Jouveau.

Glaudeto Ocelli, fiho de pacan de Merendou entre Luberon e Durènço, seguiguè au Licèu d'Avignoun li cous de Louis Gros que ié baiè li grand principe de la lengo nostro.

Sis estúdi universitari fuguèron fruchous: atestacioun d'estúdi de prouvençau à la Faculta de letro de z-Ais (1972), licènci en 1986, à Faculta de letro d'Avignoun, Langue et Culture Régionale Oc-Provençal en 1986, à l'IUFM d' Avignoun.

Fuguè noumado au Poste d'Animacioun Pegagougico à Voucacioun Despartamentalo pèr la Vau-Cluso de 1985 à 1997 pèr la fourmacion dis istitutour e proufessour dis escolo (estage, animacioun, counferènci, segui pedagogi)

Engimbrè un tube de proujèt de l'escolo meirenalo au coulège dins touto la Vau-Cluso. Membre de la Jurado dóu Bacheleirat óupcioun Prouvençau de 1973 à 1997 dins l'Acadèmi de z'Ais-Marsiho, proufessour de prouvençau à Pertus, bountousamen d'annado à-de-rèng e foro dóu tèms escolàri, pièi en partido dins lou tèms escolàri 26 an de longo au Coulège Marcèu Pagnol, pièi tre la duberturo, au Coulège Mario Mauron, e à la duberturo dóu Licèu Vau de Durènço.

Coulabourairis dóu CDDP (Cèntrè despartamentau de doucumentacioun pedagogico) d'Avignoun) participè à la creacioun d'uno bibliotèco en prouvençau: obro pèr li pichot, malo pedagogico tematico, filme e veto sounoro, conte, couleitage, etc.

Souto l'aflat de Mario-Louiso Jullien, proufessour de prouvençau à l'Escolo Nourmalo de z'Ais, intro au Prouvençau à l'escolo en 1967; se buto à la rodo de l'ourga-

nisacioun dis estage de Culturo Prouvençalo tre 1970 à Pertus emé Carle Rostaing, Camihe Dourguin, Pau Pons, Reinié Jouveau, e acò d'annado à-de-rèng.

Alestiguè sa proumièro espousicioun Patrimòni prouvençau à Pertus en 1972, dins l'encastre de l'estage, tambèn, faguè de tiatre emé l'O.T.P. souto la beilliè de Roubert Fouque (creacioun de l'Arlatenco d'A. Daudet dins la reviraduro d'Emilo Plan, pèr lou proumiè cop en lengo nostro à Cabrièro d'Aigo - 1973).

Marcado au Felibrige en 1968, mestresso d'obro à la Santo Estello dóu Martegue en 1991, Glaudeto es meirino de 6 Felibre.

En mai d'acò, es marcado au Cartabèu de la Nacion Gardiano despièi mai de 20 an, gardo de liame estré emé la Camargo, li gènt de bouvino e obro à soun expandimen e aparamen.

Es tambèn membre de la jurado dóu festenau de Tiatre Prouvençau de Fuvèu despièi 15 an e sòci de l'Uniuon Prouvençalo despièi sa foundacioun.

Foundairis de l'assouciacioun prouvençalisto, Li Reguignaire dóu Lubron, en 1980, emé lis encourajamen e counsèu de la Rèino Viveto Jonnekin, di Majourau Pau Pons e Reinié Jonnekin, fidèu e atentiéu à l'obro facho. Emé Glaudeto presidènto tre 1981, Li Reguignaire dóu Luberon an davera la Mirèio d'Or en 1987 e 1995.

Glaudeto asseguro toujour li cous de lengo e culturo, cado semano despièi sa creacioun.

Engimbrè mai d'un vintenau d'espousicioun tematico cado annado à Pertus: Frederi Mistral, sa vido, soun obro, Li santoun, Lou blad, La vigno, L'òulivié, Pastre d'aièr e de toujour, Lou coustume en Prouvenço, Baroncelli e la Camargo, L'enfant, Li mestié e mestierau, Musico de Prouvenço, Prouvenço terre de cinema, (emé



creacioun dóu filme en prouvençau Prouvenço descara-do, seicioun jouinesso souto la direicioun de Frederi Soulié), La cousino prouvençalo, Aigo en Prouvenço, oumenage à Louvis Philibert, Femo, femo... de Prouvenço, De Luberon à Ventùri (caminado) emé oumenage à Jòusè d'Arbaud à soun oustau natau, la Pichoto bastido de Meirargo, e lou Roumavage di venturié pertusen, Descuberto de la Gavoutino, (oumenage à Pau Pons). S'estaco coume pichot cadenoun dins la grand cadeno de la lengo, de la culturo, de la vido.

Andriéu Gabriel elegi à la Cigalo de Lar

Lou nouvèu Majourau dóu Felibrige es un enfant dóu país, nascu dins uno vièio famiho marsiheso, sara bressa d'un caire dins lou parla marsihés pèr soun grand e de l'autre, dins lou parla varés pèr sa grand que tiravo dóu Puget dins lou despartamen dóu Var. Aquelo lengo es uno lengo toujour vivo qu'Andriéu Gabriel emplego naturalamen. Estudiara lou Prouvençau enjusqu'au bacheleirat, au licèu Saint-Exupery de Marsiho e dins lis estage de lengo nostro, l'estiéu. Fau dire qu'avié un bon proufessour en la persouno dóu Mèstre d'Obro Jaque Figon, dóu Plan dei Cucu. Passara soun bacheleirat emé la mencioun tras que bèn (éu dis dóumaci lou prouvençau e la musico) pièi anara entamena d'estúdi de filousoufio e de musico, mai lèu lis a persegui dins l'art dóu soun. Es dounc la musico qu'aguè lou blanc dóu pòrri e pèr acò Andriéu Gabriel anè estudia i counservatòri de Marsiho, de z'Ais de Prouvenço e de Touloun. Sis estúdi saran guierdouna de manto ùni Medaio d'Or (Altò, Galoubet-Tambourin, Musico de Chambro, Istòri



de la Musico) e tambèn en seguïdo d'un Diplomo d'Etat emé C.A. d'ensignamen de musico tradicionalo.

De soun mestié musician e ensaignaire, Andriéu Gabriel es proufessour à l'Escolo Nacionalo de Musico d'Avignoun e au Counservatòri Nacionau de Musico de la Region Prouvenço-Aup e Coustiero d'Azur à Marsiho. En tant que musicaire es souvènti-fes foro Prouvenço e Franço, counvida à participa en tant que soulisto vo councertisto dins de noumbrous councert (Japoun, USA, Siberio, Asio, Austrio ...). Es de remarca qu'es éu que pèr lou proumiè cop, à Touloun, faguè ausi lou galoubet-tambourin dins uno ourquèstro (Oupera barrò), alor qu'acò s'èro plus vist desempièi mai de 200 an.

Emé sa mouié qu'es pianisto, dounon de councert de musico nostro e acò tambèn dins lou mounde entié.

De pèr soun mestié Andriéu Gabriel a enregistra forço disque que carrejon la musico countempourano e tradicionalo dins lou mounde entié. N'a tambèn enregistra emé de groupe de musician coume pèr eisèmple emé li Musician de Prouvenço.

De mai Andriéu Gabriel, es trignounaire. Es éu, en tant que campanejaire, qu'es à la debuto de la Vésobie en Volée, ounte regulieramen vai campaneja la musico tradicionalo dins li clouchié de la Valèio. Es encaro éu que trouvan coume mèstre d'obro pèr la fabricacioun dóu trignoun proucessiounau d'Avignoun e tambèn pèr la restauracioun de quàuqui clouchié (Sant-Agricòu d'Avignoun, Li Refouma de Marsiho). De soun mestié musicaire mai de si man tambèn bricoulaire, Andriéu Gabriel, a enventa un tambourin pèr li viage (breveta), un tambourin telescoupi. E coume es un ome mouderne travaio aro sus un tambourin en fibro de carbone que sara mai lóugié e subre-tout mai soulide pèr viaja en avioun pèr eisèmple. Uno outro envencioun à soun atiéu es uno masseto double effet pèr uno meno particuliero de pica lou tambourin. De par sa fourmacion inicialo (la filousoufio), Andriéu Gabriel es devengu un apassiouna de lenguistico toucant la musico e travaio desempièi d'annado sus un travai de leissicougrafio coumparado dins la soucieta musicoulogico de Lengadò à Besiès. Pèr acò faire, a acampa au siéu mai de 250 diciounàri musi-

cau desempièi lou siècle XVIIen. Cercaire e acampaire, Andriéu Gabriel recato au siéu uno couleicioun de 2200 istrumen musicau eau tradicionalo, en particulé 62 tambourin, 60 masseto e 350 galoubet dins l'espèr de durbi, un jour, un museon istrumentau.

Tout naturalamen, Andriéu Gabriel amo de parla de sa passiou musicalo e pèr acò faire es devengu counferencié e es pas rare de lou vèire respondre presènt pèr de charradisso tant dins tóuti li país d'O que foro nòsti terraire, en lengo regiounalo vo en francés. Li sujèt van de la musico regiounalo e de soun istòri i charradisso sus lis istrumen dóu mounde musicau, coume fuguè lou cas i'a quàuquis annado à Perigus ounte parlè de la musico medieualo e dis istrumen d'aquesto epoco.

Se pòu parla tambèn de l'escrivan Andriéu Gabriel. Es l'autour de mant un article toucant la musico e soun istòri, subre-tout aquelo de Prouvenço soun terraire dins li revisto especialisado, mai tambèn d'un article sus li Renet (Crécelles), vo encaro un libre catalogue sus l'espousicioun de 2005 au Castèu Borely (Hymne à la musique) e travaio aro sus uno publicacioun toucant li musician de Prouvenço au travès di carto poustalo.

Andriéu Gabriel fai partido de la choumo dis Arts Florissants que recampo de musician dóu mounde entié pèr jouga d'en pertout li musico barrò.

Prouvençalisto atiéu e sena, Andriéu Gabriel fuguè un tèms amenistratour dóu Prouvençau à l'Escolo, ounte bountousamen beilejè lis ataié de cant e musico dins lis estage d'estiéu (dins lis annado 80) e pièi dóu Museon de Castèu Goumbert. Toujour lèst à baia d'ajudo au Felibrige ounte es marca desempièi 1984, Andriéu Gabriel a participa bountousamen à manto uno Santo-Estello coume aquelo de 2002 à Cavalaire emé soun recitau Lou Fleitet Tambourin, e sara tourna mai sus la tinteno en 2006 au Martegue. La Foundacioun Louis Vouland s'enganè pas quand en 1981 l'atribuiguè lou pres de la Voucacioun Prouvençalo, segound dins la tiero di pres L. Vouland. La Cigalo de Lar, que Frederi Mistral atribuiguè d'en proumiè à-n-un autre afeiouna de musico e de tambourin Francés Vidal en 1876 poudié que veni se pausa sus lou pitre d'Andriéu Gabriel.

Lou nouvèu capoulié dóu Felibrige

Jaque Mouttet

Li felibre se soun acampa pèr l'Ascension au Martegue, èro la tresenco fes que se debanavo dins la vilo en ribo de la Mar de Berro (1891 e 1991).

Lou Martegue es pèr lis ancian felibre, lou souveni d'uno di mai grandò Santo-Estello que se fuguèsse engimbrado en 1991, souto la presidènci dóu Capoulié Pau Pons, di rèire Capoulié Carle Rostaing e Reinié Jouveau.

Li felibre semena clar de la Santo-Estello d'aquest an baion la mesuro de la cabussado dóu Felibrige en quàuquis annado.

Urousamen lou batèu es pas vengu s'ensabla sus li ribo de la Mar de Berro. Esperan que lou nouvèu Capoulié vai reprene l'empento de man de mèstre. Se ié dis Jaque Mouttet.

D'efèt, lou Majourau sestian Jaque Mouttet vèn d'èstre elegi Capoulié dóu Felibrige.

Mai qu'un titre ounourifi que baiarié lou dre de peroura dins li taulejado de Santo-Estello, es d'en proumié uno cargo, lou Majourau Jaque Mouttet vai èstre lou pilot de l'assouciacion felibrenco, vai degué mena l'acioun felibrenco. Li felibre podon èstre fisançous es uno obro que counèis, es quási soun mestié que coumplis toujours em' un grand professionnisme. En mai d'acò, fasié de tèms e de tèms que tenié lou secretariat dóu Felibrige, adounc counèis lou pres-fa que l'espèro.

Presènt dins tóuti lis acamp felibren, lou Majourau Jaque Mouttet es counèigu pèr sa fidelita à l'acioun mistralenco, mai darrié lou felibre i'a tambèn lou militant de longo dato que fau descurbi.

Un ome d'acioun

Jaque Mouttet manjo dins si 53 an, valènt-à-dire qu'es un jouine pèr lou mitan felibren, mai es pas d'aquéli que cridon sa jouinesso sus li téulisso, pèr éu, de-segur, i'a pas li jouine felibre d'un coustat e li vièi felibre de l'autre, i'a li bon e li marrit felibre. E aquí sabèn que bon felibre, Jaque Mouttet lou restara toujours. Sufis de vèire soun obro pèr n'èstre counvincu.

Jaque Mouttet descurbiguè lou Felibrige au coustat dóu Capoulié Reinié Jouveau, acoumpagnant l'espelido de l'Escolo de la Queirié de z-Ais quouro avié tout bèu just 20 an.

Marca au cartabèu dóu Felibrige en 1973, faguè sa proumièro Santo-Estello en Arle, l'an d'après.

Tant lèu afouga pèr la defènso de la lengo, s'endevendra lèu, souto-cabiscòu de l'Escolo de la Queirié que mantendra de 1976 à 1979 e ié dounara un buletin "Pèiro à



Pèiro".

En 1979 ourganisè l'acamp festièu de la Mantenènço de Prouvènço à-z-Ais e en 1980 e tambèn li fèsto dóu cènt cinquantenari mistralen à Sant-Mar-Jaumegardo

En 1982, foundè emé quàuqui felibre sestian uno nouvello assouciacion mistralenco, "Li Venturié"; n'es, aro encaro, lou cabiscòu. Ourganisara tambèn, d'annado de tèms, lou festenau de culturo prouvençalo de z-Ais, La semando prouvençalo, qu'es devengu despièi tres an "Les Jeudis de la Comtesse" emé councert, espetacle e animacion, tóuti li dijòu dóu mes de juliet.

Reprenguè, à-z-Ais, lis acamp regiounau de tambourinaire e li councors de tambourin dins li piado de Francés Vidal, Armand Lunel, Mario Mauron. Aquelo manifestacion es devengudo lou Festenau dóu Tambourin que festejo aquest an si 20 an. Aquelo fèsto a pres un envanc qu'es pas de dire, uno fèsto grandarasso emé lou recampamen de tóuti li tambourinaire dóu relarg e lou rescontre de professionnau de la musico prouvençalo: factour de galoubet, musician, assouciacion, escolo de musico...

En 1987 adoubè, l'annado Glàudi Brueys emé de coulòqui, d'espousicion, d'emission au poste, emai daverè uno flamo poustalo, espelido pèr lou proumié cop en prouvençau.

En 1990, pèr lou centenari de Brunoun Durand, es mai Jaque Mouttet qu'ourganisè, dins sa coumuno de Sant-Mar l'acamp de la Mantenènço.

Despièi 1989, beilejo l'Oustau de Prouvènço, oustau de z-Ais, cèntrè de l'ativita culturalo prouvençalo, qu'engimbro de cous de lengo, de cousino, de boutis, d'espousicion...

En 1991 coumpausè meme uno pichoto pastouralo pèr lis enfant, que faguè jouga is escoulan d'uno classo dóu CE1, après uno annado de travai. L'an d'après la Jouino Chambro Ecounomico que prepauso lou pres "Performance" i'acourdè li joio dóu pres "Culturo" bono-di soun ativeta de cabiscòu di Venturié.

Li Venturié estampon un buletin mesadié "Que novi?", Jaque n'es lou cap-redatour.

Pas proun d'acò prenguè la direicion dóu buletin "Lou Felibrige à la letro".

Escrièu d'article dins mai d'uno revisto que signo souto lis escais-noum de Serafin Roustan, Jaume Loqui o Fèlis dei Veran.

Tant e tant d'ativeta e de devouamen l'an fa counèisse e aprecia dóu Conse e dóu Municpe sestian que lou noumèron en 1986 "Carga dis affaire prouvençau de la Vilo d'Ais".

Jaque Mouttet fuguè tambèn souna pèr participa à la Coummission Art e Tradicion pouplari de l'Ourgane de Counertacion Teinico de l'Oufice Despartamentau de la Culturo di Bouco-dou-Rose.

Professour, baiè uno cous d'iniacion à la lengo prouvençalo pèr is emplega municipau e countünio d'ensigna lou prouvençau i Venturié.

En 1992 ié fuguè fisa lou secretariat amenistratièu dóu Felibrige e en 1994 presidè lou Coumitat de la Santo-Estello de z-Ais.

En 1995, si merite fuguèron recoumpensa, estènt que fuguè elegi Majourau à la Cigalo de Marsiho, véuso de Roubert Fouque, de Touloun.

Enfin, despièi un paréu d'an, Jaque Mouttet es secretaire dóu COL'Oc, lou cèntrè de l'ouralita de z-Ais.

En 2003, ourganisè lis Estat generau de la lengo Regiounalo e engimbrè en 2004 la Santo-Estello dóu cènt cinquantenari dóu Felibrige.

Boutas, se n'i'a un qu'a sachu entèndre li paraulo de Mistral es bèn éu: - Que chascun de nous-autre proufèsse ardidamen l'apoustulat felibren.

Vaqui belèu lou mot de Santo-Claro pèr pas dire de Santo-Estello.

Jaque Mouttet es un verdaié aposto dóu Felibrige e qu'a tóuti li qualita pèr faire uno capoulié digne de Frederi Mistral, qu'es soun 14° sucessour à la tèsto de l'assouciacion. Ié poudèn souveta de courage qu'a de pan sus la cledo emé lou bèu prougramo que l'espèro.

T. D.

Jan-Glaude Dugros, elegi Majourau à la Cigalo de Nime

Jan-Glaude Dugros, elegi à la Cigalo de Nime, véuso dóu majourau Louis Dejean

Jan-Glaude Dugros nasquè en vilo d'Agen, la patrio de Jansemin, lou d'abriéu de 1945. Es marida emé dous enfant e es aro retira de la banco. Sòci dóu Bournat dóu Perigord, es marca au Felibrige desempieï 1998. Ome atièu e travaiaire, luire intrè lèu au burèu d'aquelo valènto escolo felibrenco ounte a la respounsableta coume souto-cabiscòu, de la lengo e de la culturo. Acò ié vauguè la direicion de la revisto trimestrialo Lo Bournat ounte a publica mant 'un article.

Desempieï 1998 es tambèn animatour d'ataié de lengo d'O tant à Brageirac qu'à Mussidan e Perigus. Toujours dins sa viloto de Brageirac, asseguro, cado semaino, uno emissiou entitulado L'Univers occitan, sus lis oundo de Radio Orion, la voix de la vallée.

Jan-Glaude Dugros es counèigu coume counferencié emé de tèmo coume l'istòri dóu Bournat, li vido e lis obro de Jansemin e de Mistral, li femo cataro, la crousado contro lis Albigés, lou restacamen dóu Lengadò au reiaume de França... S'es fa auvi à mant' uno óucasion dins soun encountrado mai encaro à-z-Ais de Prouvènço e à Suso-la-Rouso, dins encastre de manifestacion que marquèron lou cènt cinquantenari dóu Felibrige e lou

centenari dóu Prèmi Nobel à F. Mistral.

Animatour de trio, Jan-Glaude Dugros es un escrivan forço estaca à la lengo e à l'istòri de soun país. Ansin en 2001 publiquè Le Bournat, école félibréenne du Périgord, son histoire naissance et envol. 1901-1914. S'agis d'uno di presentacion detaiada e d'uno analiso menimouso de l'espelison e di proumièris annado d'aquéu groupamen. Un oubrage seriou e bèn doucumenta que siguè counrouna pèr l'Acadèmi di Jo Flourau de Toulouso en 2002. Dins la seguida, noste felibre se meteguè à revira en lengo d'o quàuquis-uno dis obro dóu roumancié e countaire perigourdin Glaude. Seignolle Es ansin que lou Bournat publiquè en 2004, La mauvengudo (La Malvenue) que daverè un prèmi d'acadèmi i JO Flourau de Toulouso, en 2005, Uno enfancia fachiliera (Une enfance sorcière) segui la memo annado dóu recuei Conte pouplari dóu Perigord (Contes du Périgord). Pèr l'ensèmbre de soun engajamen e de soun obro, siguè fa Mèstre d'Obro à la Santo-Estello de lero en 2005.

Jan-Glaude Dugros manejo cranamen tant la lengo que la plumo e se plaço au jour de vuei dintre li meiors escrivan ócitan dóu terraire perigourdin Devoua au Felibrige, es tambèn membre de l'Escola Occitana e s'interesso is autour de soun rode que s'afano à estudia. Es un ome d'acioun e de bono counvivènci.



Ventoulas anounime dóu vieiun

Quand parlas di causo! l'asard eisisto-ti? Vaqui que sus moun burèu s'atrobo lou darriè recuei de pouèmo de Mèste Sèrgi Bec. Me decide de n'en prene couneissènço, mai, aperavans me dise de metre un pau de musico. Quand legisse, ame bèn de n'escouta. À l'asard, mai l'asard eisisto-ti, prene li Councerti brandebourgs de Bach. La musico de l'inagoutable teissèire m'agrado.

E duerbe lou libre de Mèste Bec. E s'atrovo que la pouèsio de Sèrgi Bec s'endevèn just e just emé la musico dóu Cantor de Leipzig. Quand parlas di causo!

Vaqui de pouèmo, o pulèu un pouèmo en 19 cant, en 19 mouvamen se vou-lès, que se debano coume uno pèço de tapissarié sus un mestié de teissèire. Uno longo estrofo emé de rego longo (de vers long ?) en grafio mouderno (mistralenço) à la quito respond uno estrofo courto emé de rego courto en grafia classica (occitana). Acò se debano coume uno tapissarié sus lou mestié, uno longo cadeno e pièi uno tramo courto que chanjo de coulour à cade chapitre, à cade passage, coume pèr faire de dessin e retraire lis emoucioun dóu pouèto.

Lis emoucioun, li pensado, coume de flour de fiò, coume d'eiliéu vengu dóu founs dóu cors, dóu cor, e de l'amo.

E dins tout acò de leit-motiv que revèn, que siervon de fiéu menaire : «*Demié tóuti li vènt que se podon nouma / Boufo aquéu ventoulas anounime de moun vieiun*» e pièi [ma lengo qu'es] «*uno lengo d'òli e d'estello*».

Em'acò lou vènt adus d'imege fort vengu dóu trefouns de la memento, souveni d'enfanço, souveni dis amour e di jouïssènço de l'amo e dóu cors, souveni dis amour esbléugissènto, souveni di leituro preferido, souveni encaro dis ami ai-las dispareigu, e di pouèto amira. Tout acò di, canta em'uno lengo d'òli e d'estello, que coulo douço-amaro e pleno de rebat d'un cèu mai o mens perdu, aquéu de la jouïnesso.

À la leituro de la pouèsio de Mèste Bec, nombrous soun aquéli que dison, que diran, que ié coumprenon pas grand causo. Mai perqué assaja de coumprene ? Quau assaja de coumprene lis emoucioun que i'a darriè la musico de Bach, o d'autre grand musicaire. N'i'a proun d'escouta la musico, de se leïssa bressa pèr elo, de se leïssa pourta pèr lis image, lis emoucioun que fan naisse en vous li noto de musico o li mot que vènon sus li labro dóu pouèto.

Ce qu'èi segur, èi que Sèrgi Bec, a escri, eici, de pouèsio touto pastado de souveni que remounton à la surfàci, à l'autouno de sa vido.

Dins li tressimàci de la vido vidanto de aro, dins lis evenamen que subissèn d'un jour à l'autre sènso li vougué, avèn besoun de jardin de flour, avèn besoun de pouèsio, pèr pas perdre l'espèr. Gramaci à quaucun coume Sèrgi Bec de nous n'en pougi.

«*Saume dins lou vènt*» pèr Sèrgi Bec edicioun de la Cardère, Morières, un libre de pouèsio dins li dos grafio emé reviraduro franceso de l'autour, 120 pajo au fourmat 15 x 21 cm. sus bèu papié. pres 15 eurò. Se trobo en librai-rié. Emai vers : Editions de la Cardère 8 impasse du tilleul 84310 Morières

J-Marc Courbet

Lou jardinié de Prouvènço e di regionun miiterranenco

Li libre sus li jardin e lou jardinage en Prouvènço soun samena clar. Lou mai cou-neigu, e encaro, es aquéu qu'escriguè Eugèni Gueidan i'a tout aro cènt an e qu'es esta edita e reedita mant un cop vers lis Edicioun Tacussel de Marsiho. Eisiston peréu qu'auqui libre bèu sus li jardin de flour, d'ournamen, li pargue de castèu.

Vaqui pamens que vèn d'espeli un libre qu'assaja, vuei, de faire lou tour de la questioun.

La proumiero mita de l'oubrage debuto coume uno leiçoun de geografiò. Lis autour ié parlon dóu país, de l'aigo, di diferènti meno de terren. En foun-cioun d'aquéli coundicioun poudrés vous fabrica veste jardin segound vòstis enve-jo, e segound li poussibleta : jardin de restanco, jardin d'ourtoulaio e d'aubre fruchau, jardin roucassié, jardin dins la sablo o perqué noun, jardin eisouti.

En seguïdo, nous baiou d'enfourmacion sus de jardin de la regionun que se podon vesita : jardin classi, jardin de la coustiero, jardin mouderne e jardin boutani. Aquèstis enfourmacion soun baiado soute formo de ficho emé noun, adreïssu, telefono, ouro de vesito e un pichot comentàri espliatiéu. Poudèn pamens se demanda se poudèn se ié

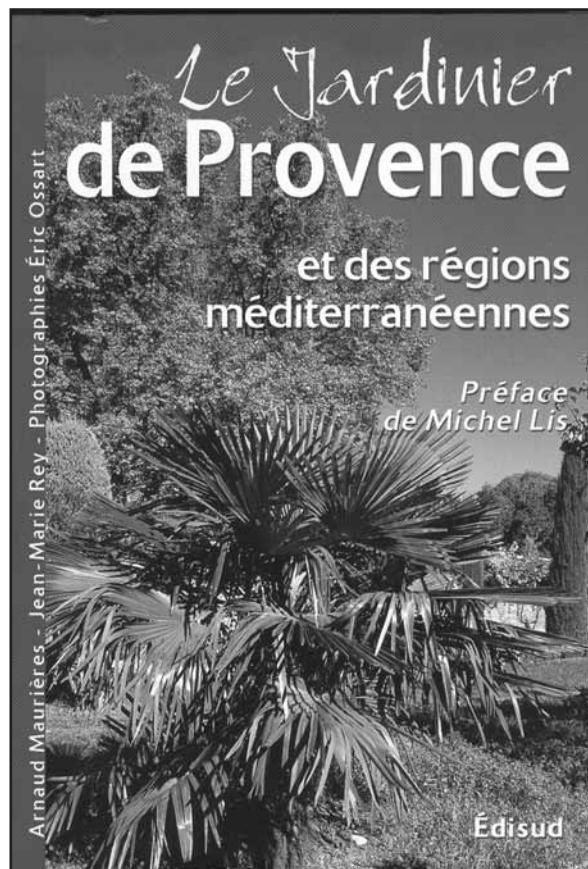
fisa ? D'efèt la ficho sus l'Armas de Fabre à Serignan (en Vaucluso) dis que lou direitour èi Segne Teocchi, qu'es à la retirado despiè 7 an !! e que lou jardin èi pas esta trasfourma, alor que despiè 6 an s'èi fach uno obro di grosso pèr lou remettre dins l'estat ounte èro i'a cènt an d'acò !! Se lis àutri ficho soun facho dóu meme biais, i'a belèu de marrit sang à se faire !

La tresenco partido nous baiou soute formo de tablèu d'entre-signe sus aperaqui 700 planto, aubre e aubrihoun que podon viéure au nostre emé : li noum latin e francés, mai pas li noum prouvençau !! la tempouro e la coulour de sa flouresoun, sa resistènci à la fre, li terren que ié counvènou e de remarco particuliero.

Lou chapitre d'après baiou d'esplico sus de teinico de jardinage : rebroundage dis olivié, o d'àutri planto, entretèn d'uni planto, noucioun sus lis engrais ...

En fin de libre nous soun baiado d'adreïssu de manifestacion jardiniéro, de pepinieristo, d'associa-cion que se trobon entre Perpinya e Nissa, entre Mount-Pelié e Valènço sènso óublida la Corso.

Fini finalo es un libre interessant ounte cadun troubarra mai o mens ce que vòu saupre sus lou (li) biais de faire jardin que siegue pèr li



lièumo o pèr li flour. Fau apoundre encaro que l'oubrage es enlusi d'un mouloun de bèlli foutou-grafio de planto o de jardin.

«*Le Jardinier de Provence et des régions méditerranéennes*» pèr Arnaud Morières e J-Marie Rey, fotò d'Eric Ossart. Un libre

de 250 pajo au fourmat 17 x 24 cm. Pres 29 eurò. Se trobo eisa en librai-rié emai dins la granda distribu-cion. Se pòu coumanda vers Edisud - la calade, Rte d'Avignon - 13090 Aix en Provence - entre-signe vers : info@edisud.com

J-Marc Courbet

Pèr li vacanço

Quouro fai caud, que de plus bèu que de legi à l'oumbro un oubrage chanu, saberu e pouèti ?

Es pèr acò que vous counseian de coumanda au plus lèu lou darriè libre de Zefir Bosc qu'a pèr titre «*Transhumances en Aubrac et Carladez, Estivadas*». Lou tèste es en francés e en lengo d'O. Ié troubarés de doucumen ancian (siècle XVlen), de vièii carto poustalo, de pouèmo, la vido-vidanto e li tradicioun di burounié e de souveni à mouloun. Souveni famihau (mestié de tradicioun dins la famiho), souveni persounau que l'autour faguè éu-meme pastre en Carladez e dins lou Cantau. Lou país, lou counès despiè sa jouïnesso mai se l'apouderè torna mai dins soun mestié de verificatour di posto. Pas uno pèiro, pas uno flour que n'en sache l'istòri. Un oubrage proun doucumenta, plen de pouèsio que vous menara dins aquéli mountagno encantado d'Aubrac e de Carladez. Bono legido e...bòni vacanço.

P. Berengier

«*Transhumances en Aubrac et Carladez, Estivadas* (22eurò francò) Z. Bosc, Lo Bosc Nalt, 12140 Espeyrac.

Thibault, gueux de Provence de Gui Charmasson

Aqueste libre se legi coume un libre d'istòri: es la vido d'un vilage dóu coustat d'Uzès, à l'Age Mejan. Endré que l'autour counès bèu, que ié rèsto. De que pòu espera un paure gusas à l'Age Mejan? Quand lou Thibault nais, sa maire Jehanne, saup qu'aura uno vido meiouro que si sorre.

En aqueste tèms, lis ome menon uno vido rudo: soun soumés au baile, podon pas parla, courbon la tèsto, soun d'esclaus.

Pèr trouba de travai, Thibault, qu'es brassié, part d'à pèd enjusqu'à la granda vilo: Avignoun. Es lou proumié cop que vèi lou Rose, lou grand flume. En aquesto annado de 1130, ié fara la couneissènço de Coumpagnon dóu devé, de l'Uba, que parlon pas la memo lengo qu'èu. Lis enfant arribon lis un après lis autre, dins de coundicioun de proupreta nullo, la fre, li malautié, leïsson viéure soulamen li mai soulide: es mai eisa de faire un nistoun que de croumpa uno cabro. Pèr proutegi lou blad di gârri, d'uni an l'idèio de metre de cat dins li granié... Lis ome an pancaro de noum d'oustau, ié dison Courto-cuiesso, Co-levado. Li pesou soun d'en pertout, degun saup escriéure franc dóu capelan. Thibault a l'envejo d'aprendre à-n-escriéure. En tarabustant lou curat que, lou counsidèro un pau coume soun fiéu, l'arribara: saupra legi lou francés e lou latin. Quand anara dins l'abadié de Cluny, pèr se faire coumprendre, parlara latin. Au retour, demandò un fermage e es la risado di baile, que soun tambèn jalous. Maugrat lou travai di grand, estroupo si mancho e s'ataco au travai. Soun baile, véuse, i'a rauba sa proumeso, Thibault, éu, chausira uno jouvènto d'un autre vilage qu'es escais-noumado la Mudo. Lou Thibault es soulide, se la vau marida, la Mudo ié fai proumetre de pas la batre. Mai pau à cha pau saupran geri soun bèu, sa vido. L'amour e de liame mai fort li ligaran. Mai lou capelan, qu'a participa à la Crousado, escound un terrible secret, que sara desvela qu'à la fin de l'istòri.

Aqueste libre, es esparpaia d'expressioun autant prouvençalo, que de l'Age Mejan, coume se l'autour l'aurié pouescu escriéure en lengo nostro, o pèr lou mens revira en francés d'un tèste ancian de la lengo di troubadour. De noto esplicon li mot que fan partido dóu patrimòni de nosto lengo. Sarés empourta dins uno outro epoco mai toujours en Prouvènço, dóu tèms de nòsti rèire àvi que vivien espeïandra, au ritme dóu soulèu e di sesoun, e que li mai vièi an 50 an...

Es lou recit d'uno granda ambicioun, mai tambèn de grândis amour: l'amour de Jehanne pèr soun fiéu, soun proumié, l'amour de Guilèn, lou capelan, soun segound paire, l'amour tènro e fidèu de la Mudo, e subre-tout l'amour de la terro.

T. D.

Thibault, gueux de Provence - Guy Charmasson - Ed. Aubéron - Fourmat 15x24 - 390 pajo - 22 eurò dins tóuti li librai-rié.

“L'Oursaié” seguido e fin

Vous souvenès de «l'Oursaié», lou proumié filme, lou proumié long metrage, tout en lengo nostro. Ero esta realisa en 1983 pèr Mèste Jan Fléchet, animatour e baile de l'assouciacioun Tecimeoc.

Aquéu filme nous countavo l'istòri d'un jouvènt, Gastoun Sentein, ariégés, qu'agantavo un oursoun, l'abarrisié, lou dreissavo, pièi em'éu partié sus li camin pèr lou faire jouga e dansa sus li plaço di vilò e di vilage, dins li fiero e li marcat. En camin, d'à cha pau lou jouine Gastoun rescountravo touto meno de persounage òuriginau, de cóupourtaire emai de femo. Pamens à la fin dóu filme Gastoun Sentein semblavo preferi lou camina emé soun ourse à touto outro causo.

Jan Fléchet voulié pas resta aquí ansin emé la grano dins lou vèntre. S'èi decida finalamen à publica pèr escri la toutalita de l'istòri de l'Oursaié.

Ansin vèn d'espeli un bèu e gros libre qu'a pèr titre, “la camera en bois”.

Dins un proumié tèms, uno proumièro partido retrouban l'istòri de Gastoun Sentein e de Marti, soun ourse, qu'èi la foundamento dóu filme que counèissèn.

A n-aquelo istòri i'a uno seguido que counèissan pas. Dins un segound e tresen episòdi Gastoun Sentein seguis li leiçoun d'un ome, cóupourtaire de libre, que ié fai prene counsciènci di proublèmo souciau, rescontro peréu uno femo emé quau viéu un grand amour d'un biais forço roumanti. E pièi coume dis lou prouvérbis “l'ourse a toujours manja soun mèstre”, e d'efèt se n'en manco de gaire que Gastoun perigue soute la dènt de soun ourse. Dins rèn qu'uno journado dramatico l'Oursaié perd soun mèstre, la femo qu'amo emai soun ourse.

L'istòri poudrié s'acaba ansin.

I'a pamens un quatren episòdi. Lou filme «l'Orsalhèr», poutavo en soute-titre, «la camera de bos» (la caméra en bois). Soute-titre que semblavo curious, mai que fasié alusioun à n-un segound long metrage que devié espeli. Soucamen lou cinema d'Oc a dóu mau de la literaturo nostro, manco crudelamen de mejan, e mai que tout de mejan financié. Emai «l'Oursaié» aguèsse agu un bèu sucès, se n'en manquè qu'aduguèsse de bèu benefèci pèr realisa un segound long-metragé.

Alor dins lou quatren episòdi descurbèn lou pichot drole de Gastoun, Fèlis Veyrat, engeniaire en ourloujarié, afeciouna mai que mai pèr lou cinema neissèn emé si camera de bos. Jan Fléchet aquí, se regalo de nous moustra coume lou cinema a fa si proumié pas emai de cop que i'a fai un pau d'alòngui sus li nouvèta teinico de l'epoco.

Anan pas vous counta tout ce que i'a dins aquéu darrièr episòdi que se debano en terro countadino, mai sachès que l'istòri s'acabo aquí mounte a coumença aquelo de Gastoun Sentein. Ansin la blouco èi bloucado.

Tout acò fai un bèu e long rouman, uno “saga” coume se dis. Uno istòri bèn menado que nous fai rintra de plan pèd dins lou siècle dèss e nouven emé tóuti si proublèmo e soun evolucioun.

Apoundren que lou libre, s'es escrich en francès, èi tout margaia de lengo d'Oc, qu'èro l'usage d'aquéu tèms.

- «La camera en bois» pèr Jan Fléchet. Edicioun Cheminements, un libre de 600 pajo au fourmat 16 x 24 cm. pres : 23 eurò. Se trobo en librarié emai dins la grandò distribucioun Poudès peréu lou coumanda à : Jean Fléchet - la Tissote - 84430 Mondragon O encaro à : Editions Cheminements - 1 ch. des pièces - Bron - 49260 Le Coudray-Macouard - Tel : 02 41 67 74 54 - jlgiard@club-internet.fr

J-Marc Courbet

Marcèu Bonnet

L'Astrado vèn de publica lou numerò annau de sa revisto consagra à l'obro de l'escrivan Marcèu Bonnet.

Michèu Courty ié rënd un bèl òumage dins soun lindau de presentacioun, n'en vaqui un escapouloun :

Marcèu Bonnet nasquè à Sant-Roumié, carriero Nosto-Damo, lou 26 d'avoust de 1922, dins lou bon de l'estié. Si gènt ié baièron pèr pichot noum Marcèu, Jousè...

Marcèu Bonnet counèiguè pas soun paire. Fuguè abari pèr sa maire, que tenié, dempièi 1920, uno espiçarié. Soun grand, Francès Ripert (1860-1939), fuguè pèr éu l'imatge de l'ome dins soun enfanço e dins soun jouvènt...

L'enfanço de Marcèu Bonnet se debanè dins lou respèt dis usança sant-roumierenco dóu tèms. Éu conto bèn voulountiè de coume vivien lou mounde, moudèste e digne, à soun entour, pèr carriero e dins l'espiçarié meire-nalo.. Quand evoco lou brulage dóu café, tant d'annado plus tard, tout lou Cours n'es encaro embauma ! E quand evoco Teresino de la Grand-Carriero, que venié, emé soun paroplueio arrapa soute lou couide, pèr anoncia « en particulié » la mort d'un tau o d'un tau, sèmblo qu'aquesto vai pica à la porto. Quau a jamai fa roudelet à l'entour dóu countaire Bonnet a jamai rèn entendu, vous l'assegure. Pèr la magio dóu verbe, di mimico, di gèst, di imitacioun, fai reviéure un mounde esvani à jamai.

La proumièro escolo de Marcèu Bonnet fuguè la carriero; fauguè se n'aliuècha - e tambèn di coutihoun meirenau - pèr treva l'escolo vertadièro, laico e òbligatòri, la coumunalo... Après la primàri à Sant-Roumié, aguè de «s'eisila» en Arle pèr l'Escolo primàri superiouro (1934-1939)... E pièi, venguè lou moumen de derraba sa vido soulet. Lou prenguèron à la coumuno, au « Service du Ravitaillement » ; èro en 1940, avié dèss e vuech an. À la coumuno, ié restara quaranto-dous an, enjusquo la retreto que la prenguè en 1982 coume secretàri generau...

La memo annado, 1940, se fai marca au Felibrige. Escriéu de trobo

en prouvençau e se capito de daverà lou proumié pres de pouèsió dóu Counours de pouèsió « Tournoi de la Rose d'Arles, 1943 ». Soun obro guierdounado es publicado dins lou n°20 de La Revue d'Arles (avoust-òutobre 1943) (3) . Avié, peravans, publica de vers prouvençau dins lou bulletin de la Nacioun gardiano (1940-1941).

Marcèu Bonnet dèu parti pèr li “Chantiers de jeunesse”... Alor, pèr se teni lou cor caudet, se repasso tóuti li pouèmo, li cascareleto, li cansoun de soun país, e escriéu tant que pòu, mando à Marius Jouveau, alor capoulié dóu Felibrige, letro e pouèmo qu'èu publico dins Fe e dins l'Armana prouvençau. E pièi, arribo lou jour proun astra dóu 18 de jun 1945 ... Li pouèmo e proso ispira pèr aque-lo pountannado retipon la coundicioun dóu presounié e li sentimen de l'ome. Soun d'un interès maje pèr uno counèissènço de la persounalita de Marcèu Bonnet.

Marcèu Bonnet retrobo sa coumuno sènso tardança, aculi pèr un discours de Carle Mauron. ... Desenant, i'aura pas un jour, se pòu dire, de la vido de Marcèu Bonnet que noun siegue counsagra, d'un biais o d'un autre, à la Prouvenço.

Marca au cartabèu de l'Escolo dis Aupiho (foundado en 1923) tre 1938, à l'epoco dóu cabiscòu Jousè Poussin, n'en vèn lèu lou secretàri pèr la primo. N'en sara èmeme cabiscòu en 1959, à la seguido de Carle Mauron, cargo qu'assegurara enjusco 2002, fisant alor lou flambèu à Glaude Mauron e estènt, éu, nouma cabiscòu d'ounour. Lis ativeta èron nombrosos: cours (lengo, tambourin emé Jousè Olivier pèr mèstre de masseto, farandoulo...), charradisso, escourregudo, buletin (Lis Aupiho), publicacioun à la roneò... Bonnet recampè uno antoulougio sant-roumierenco, La mount-joio de l'Escolo dis Aupiho (1973) que counèissira uno segoundo edicioun aumentado (2003).

Felibre à dèss-e-vuech an, Marcèu Bonnet gardo dóu Felibrige de sa jouvènço lou souveni d'ome d'elèi coume Marius Jouveau, Folco de Baroucellis, Ramoun Lizop, Miquèu Camelat, Jousè d'Arbaud ... Fan d'éu un majourau en 1962, e, d'aquí, en 1971, un assessour pèr Prouvenço. Pèr forço felibre, aurié fa un capoulié, un bon Capoulié; lou fuguè pas, de sa proprio voulounta: «Ai jamai vougu », dis simplamen. Lou tèms e li capoulié an passa, e, dempièi proun qu'auquis annado, Marcèu Bonnet s'es aliuècha dóu Felibrige: « Vau pu is acamp dóu Felibrige, me tène pu au courrènt de ço que se ié passo, pèr ço que siéu pas d'acord emé soun gouvèr. » lou prepaus es lourd, venènt de quaucun qu'a tant « cresegu ». E n'en diren pas mai aquí subre...

Se Marcèu Bonnet es un animatour, un counferencié, es avans tout car es ço que rèsto quand lou souveni s'es escafa dins li memòri - un escrivan dins li dos lengo, francès e prouvençalo.

Es gaire eisa de faire lou comte de tout ço qu'a escri sus Sant-Roumié (article, crounico, broucaduro, libre) que n'es, se pòu dire, la memòri vivènto. Saup tout de soun

istòri, dempièi li tèms li mai ancian, de sis usança, e ié counsacro de nombros article dins Le Provençal (soute l'escais-noum de «Jarjaio»), La Marseillaise, Le Journal de la libre pensée... Quant de pajo sus lis escrivan prouvençau ! Sus Mistral e l'obro mistralenco (La Provence de Frédéric Mistral, 1986 ; Les origines jardinières de Frédéric Mistral, 1978), osco seguro ; mai tambèn sus li sant-roumierèn Jousè

Roumanille (Un aspect familier de Joseph Roumanille), Marius Girard (Marius Girard, « La cigalo dis Aupiho », 1961), Mario Mauron ; d'autro encaro sus Clouvis Hugues (Le citoyen Clovis Hugues, poète provençal, 1962), Folco de Baroucellis... E quant de pajo encaro, te, à boudre, sus la cousino, lis Aupiho, li biòu (De mot pèr la bouvino, 1990), la Camargo, la carreto ramado, lou coustume, l'istòri... Soun erudicioun toco en tóuti li doumaine.

Autro esperiènci gaire duradisso: lou Coumitat d'aparamen mistralen (1954), coustitui pèr faire targo à l'entrepreso òcitanen en Prouvenço. Naturalamen, Bonnet èro de la choumo dis aparaire

Autro esperiènci marcanto: la famoso representacioun de Mirèio l'an dóu centenàri, à Glanum, dóumaci la tene-soun dóu conse Carle Mauron, de la coumuno, e d'un



valènt roudelet... Marcèu Bonnet coume d'autre, a counta ço que fuguè aquéu grand moumen.

D'esperènci, n'i'a agu de touto meno dins la vido de Marcèu Bonnet tre que s'agissè d'apara la lengo prouvençalo Quau vous a pas di qu'aquéu mescrent (!) a meme revira uno partido di tèste de la proumièro messo celebrado touto en prouvençau ; èro en 1966... Louis Bayle publique soun tèste di mai impourtant «L'Autre » dins lou tomo II de si Morceaux choisis des auteurs prouvençaux. Quand reprene L'Astrado, en 1986, es tout-d'un tèms de nòsti coulouradou. Nous douno d'article, de pouèmo, participo à nòsti coulòqui. En 1991, soun obro es courounado dóu Grand Pres de l'Astrado, e, en 1993, aceto d'èstre noste Presidènt d'ounour.

Aquelo pountannado dis annado 90 porto frucho, li libre bouneten espelisson is edicioun Equinoxe: Les Baux de Provence (1990), Mouriès (1991), La Carreto-ramado (1994), Un drame dans les carrières de Saint-Rémy (1997)... Dins lou meme tèms, lis ounour arribon naturalamen : es fa òficié di Paumo academico e chivalié dins l'Ordre naciounau dóu Merite.

Tau es, en chaplant gros, Marcèu Bonnet, qu'aura marca touto la segoundo mita dóu siècle vinten prouvençau, tant pèr soun obro que pèr sa persounalita.

Lou presènt numerò de L'Astrado i'es counsagra tout entiè : i'avèn, proumié, reculi de pouèmo siéu e de tèste en proso escampilha dins de revisto; nous a faugu chausi, es uno antoulougio que semoundèn, fasènt la part bello à la lengo prouvençalo.

- «L'Astrado» n° 41. fai 280 pajo. costo 20 eurò + 3 eurò de fres de port. chèque à l'ordre de L'Astrado prouvençalo. De coumanda à Astrado prouvençalo, (Service Comandes), 2bis, route de Langlade, 30620 Bernis.

Sabour groumando de Prouvènço

“Saveurs gourmandes de Provence”

Souto aquéu titre lis Edicioun Edisud vènou de sourti un tras que bèu libre sus li sabour groumando de Prouvènço. La cuberto es apertissènto, emé si gròssi tèssto d'aïet roso superbamen foutougrafiado, sènso counta que lou rèste dóu libre es à la autour, tout acò à la glòri di sabour prouvençal. Devèn aquel oubrage à l'initiative d'un group de persouno (17) que se soun recampado dins la toco de mescla si coumpetènci pèr releva un desfis, la realisacioun d'aquéu bèu libre. Oubrage couleitiéu realisado dins l'encastre d'un chantié d'ensercion pèr l'Assouciacioun «Contremploi» de Seloun de Prouvènço.

L'idèio proumièro èro de counta li tradicioun culinàri au travès de la Prouvènço, d'ouste n'en sort tres idèio principalo, l'autenticita dins la recerco de nòsti racino prefoudo, lis abitudo alimentàri en foro dis image esbramassa vo coumerciau dóu terraire, e la couvivialita que poudèn trouva dins li gràndis ócasioun coume dins la vido vidanto.

Aquelo demarcho sèmblo un pau uno casso au tresor, lis enfoumacioun vènou de gènt autenti, apassiouna pèr sa regioun e sa cultura.

Aquéu libre vira vers la vigno, l'óulivié e lou blad, meno lou legèire sus li routo prouvençal, dins uno escourregudo

groumando, coulourado e perfumado, ouste avèn la gau de descurbi l'istòri di proudu simbouli de nosto regioun e lou

sens vertadié di tradicioun que se ié res-tacon. Un mouloun de receto tradiciounalo eisado à realisa e talamen sabourous! Forço counsèu sus lis benfa, la santa de la biasso mieterrano, proun rapido de faire

D'aneidoto, testimòni e astúci culinàri reculido procho de gènt de mestié vo apassiouna de gastrounoumió dóu cantoun.

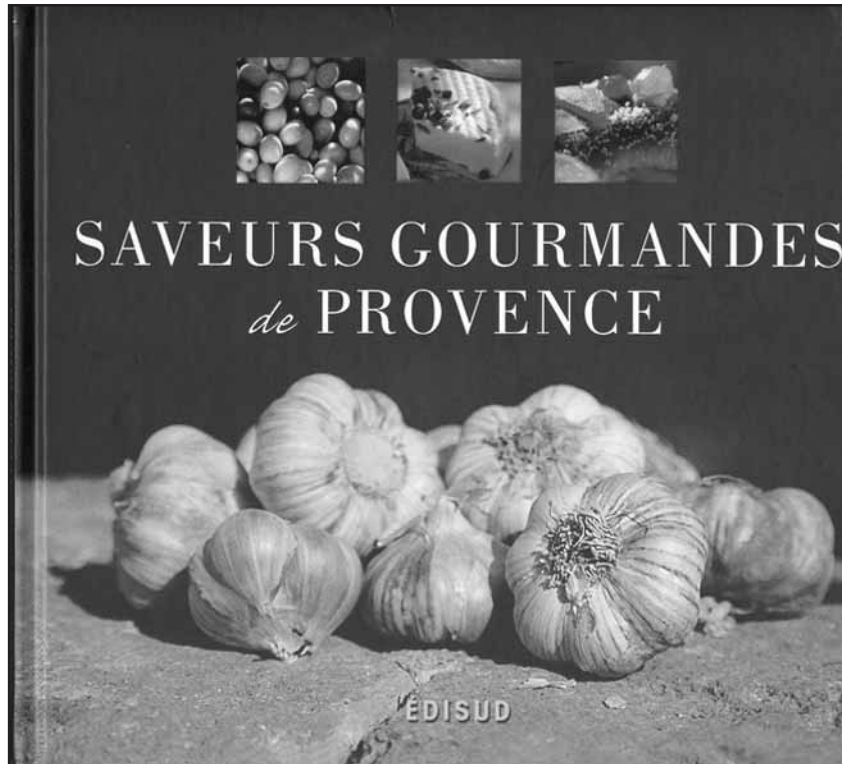
Aqui se destilo coulour e parfum de Prouvènço. Tout ço que la terro e lou soulèu nous pourgisson, au mitan d'uno naturo generoso, se tremudo à chasco pajo en milo sabour, pèr que lou plesi dis iue e dóu tasta se rescontron à l'entour de la taulo famihalo.

L'oubrage es trufa de foto coulour cartounado meravihouso realisado pèr de foutougrafa proufessionau coume Philippe Campagnoli e André Motta.

J. Granier

- «Saveurs gourmandes de Provence» .

Lou libre fourmat 23,5X21,5 caup 142 pajo e costo 20 eurò. Se trobo eisa en libraièri. Mai tambèn pèr lou coumanda sufis de telefouna 04.42.21.61.44. ,vo countact presso. Eric Tournier n° 01.42.34.96.65. o encaro escriéuro à : Edition Edisud - La calade diffusion- 3120 Route d'Avignon - 13090 Aix en Provence



La diversita noun fai pas tout

Nous dison sèmpre que fau la diversita : en bioulougiò, en culturo, en linguistico. Vo, mai la diversita sufis pas pèr sauva lou mounde. Li lengo n'en fan la provo.

Fai dès cop que vous disèn que i'a aperiáqui 6000 lengo parlado dins lou mounde e que la mage part soun amenaçado de mort dins gaire. D'efèt, 97% de la pouplacioun dóu mounde parlon 4% di lengo. Au contre, dins li 96% di lengo, i'a pas que 3% de la pouplacioun que li parlon. E 10% d'aquéli lengo an mens de 100 loucutour !

Lou pièje es bèn que li lengo li mens parlado perdon cade jour de loucutour pèr engreissa li « gràndi lengo ». Ço que lou linguisto Glaude Hagège vèis coume lou ramplaçamen de 50% à 90% di lengo minouritari pèr lis idioma douminant. Èstre linguisto devèn dounc uno messiou de sauvamen. Li lengo coume lis espèci animalo o vegetalato soun à mand de desaparèisse, la biodiversita es menaçado, la diversita culturalo e linguistico tout autan.

Coumta li lengo

Segur qu'es mai dificile que de coumta li flour o lis aucèu ; encaro que... Pèr coumta li lengo, fau saupre ço que ié disèn uno lengo. Dounon souvènt l'eisèmple dóu serbe e dóu crouato que soun qu'uno memo lengo mascado. Sènso ana tant liuen, sabèn coume

nous es maleisa de nous entendre sus lou noumbro de nòsti lengo, manco de li pousqué nouma. Un ócitan ? De lengo d'O ? un prouvençau ? de prouvençau ? E lou gouvèr françés que multiplico tant que pòu li lengo de Françò afin de li miés nega. Tout acò à l'escalò moundialo fai que la chifro de 6000 es qu'un à pau près.

Segur que li linguisto an de règlo scientifico mai que li pouliiti, pèr chifra tout acò. Pèr eisèmple, coume lis entoumoulougisto van sus plaço, sènso leco e sènso reiròu sabon faire de releva. Pèr aco (e pas soulamen au nostre...) que fan à bèl esprèssi de mounta aquéli diferènci pèr agué dre au noum de lengo à part entiero. De mai se saup que pèr counèisse vertadieramen fau d'annado de tèms e encaro mai se voulès redegè un diciounàri.

Lengo e dialèite

Se li lengo se soun diferenciado es que se soun isoulado lis uno dis outro. Es coume li flour e li bèsti. Se lis isard soun rèn que dins li Pirenèu es que dins lis Aup avien bèn de cousin mai se frequentavon pas ! Parié pèr li lengo. Sufis qu'un pople se divise pèr vièure dins dos regioun

desseparado e finisson pèr parla dos lengo diferènto subre-tout se li relacioun culturalo se soun pas perseguido. D'un autre las, de cop que i'a, sus un meme territòri, li lengo difèron pèr ço que li biais de vièure difèron e que vion sènso se mescla.

E podon vièure aquéli lengo ?

Vaqui la grosso questioun que li linguisto soun pas d'acord. Tout tèn dins la definicioun que dounon à « sauva uno lengo ». Ni'a que se pènsou qu'uno persouno souleto que counèis uno lengo n'i'a proun pèr la sauva en l'estudiant (leissique, gramatico). D'autre se pènsou que pèr sauva uno lengo fau que siegue vertadieramen parlado pèr de loucutour naturau que dèvon pertua sa tradicioun e pèr acò fau que siegon proun noumbrous, proun vouloutous e proun fort.

Acò vou dire que lou noumbro es pas LA soulucioun. La proumièro di causo pèr sauva uno lengo es la trasmessioun ouralo entre generacioun, meme se lou noumbro toutau de loucutour es pas impourtant. Fau pièi que li lengo se poscon asata i nouvèu doumàn de la vido vidanto di loucutour. Soun usage dins li media, l'ensignamen (emé d'outis pedagougi) e uno literaturo proprio soun tambèn di mai impourtant. E fau subre-tout pas óubrida l'impourtanço de l'atitudo di gros pèis (gouvèr, poudé publi, classo soucialo beilejanto, etc). Lou quechua que lou parlon 8 milioun de mounde en Americo Latino, es pèr desaparèisse dins

un trentenau d'annado bord que la mai grosso part di pichot parlon plus que l'espagnòu. Au contre, de group tout pichot d'Amazounio soun isoula e gardon si lengo. Mai, ai-las, aqui es éli que soun menaç (un autre problèmo...).

Sauva uno lengo, perqué ? coume ?

L'UNESCO recounèis que l'amousamen d'uno lengo, es « la perdo seguro de counèissèço culturalo, istourico, ecoulougico unico ». De cop que i'a, es lis interessa que volon que lis ajudon sauva sa lengo quand n'an counsciènço. D'autre cop, lis interessa sabon pas, s'avison pas, soun trop fisanzous o trop passiéu...

Plusiour prougramo internaciounau eisiston e de prougramo loucau soustengu pèr l'UNESCO. De fundacioun privado, d'assouciacioun, d'ONG se groupon tambèn à l'obro, quand es pas de religioun o de seito que lou fan pèr prousetitisme (causisson alor li lengo que podon miés rèndre).

Dins tout, i'a de sauvamen qu'an capita coume l'ebreu. D'uni mouvamen indian podon tambèn capita talamen soun atravali e vouloutous. Pamens, pèr capita fau la fierta (la « fierta de raço » disié Mistral). D'efèt, se la lengo es recouneigudo óficiálamen pèr uno coustitucioun, alor li loucutour soun mai afouga. Es belèu pèr acò nous volon pas cambia l'article II !

P. Berengier

L'impourtanço d'uno bandiero

Dins Ousitanio Vivo (Jun 2004) soutu ma signaduro, es partido l'idèio de vèire coume presènci istitucionalo sus li Coumun de nòsti valèio la bandiero de la Coumunauta linguistico òcitanò vesino is àutri bandiero, de l'Estat, de la Regioun, d'Europo. Quaucun a pourta en avans finalamen e urosamen aquesto idèio, qu'es plus qu'uno idèio, mai que, pèr la militanço d'Oc en Itàlio es la vertadièro dimensioun poulitico de nosto minourita etnico, representado pèr soun simbèu óficiu.

Adounc la crous òcitanò, qu'es lou dessin mai poulit e mai autenti de nosto Coumunauta, sara lou simbèu couneigu pèr li generacioun d'aro e de l'aveni. Dins lou noum e dins lou simbèu d'Oucitanio auran finalamen rèn à-n-escoundre, mai pulèu l'ounour e l'ourguei de pourta avans l'eredita d'uno glourioso civilisacioun. Generacioun que degun aura plus lou courage d'umelia emé lou signau, simbèu de la violènci e dóu souprous que nòsti rèire an supourta fin qu'i tèms de l'escolol! Lou signau èro naturalamen uno marrido moualita francesco, mai tambèn li valèio d'Itàli emé si gènt, an couneigudo la violènci, li souprous e la souffrènço mouralo.

Nosto terro a couneigu l'italianisacioun fourçado, de l'unita d'Itàli à la vergougno de la ditaturo fascisto, enjusqu'aro, emé à la marrido founcioun di mass-media qu'an douna un cop mourtau à nosto soucieta civilo.

Après la questioun de nosto vesibleta istitucionalo, mounte sian dins uno dimensioun publico, i'a, segound iéu, uno questioun plus encaro impourtanto dins la batèsto pèr rafermi nosto identita: la dimensioun privado. Es aquí, que la mai grandò batèsto pèr la reneissènço de nosto civilisacioun jougara soun destin de vido o de mort. Pèr acò, fau dire emé claresso que tóuti lis Oucitan e tambèn pèr eisèmple lis esfumaduro dóu provençalisme (pèr amour de Prouvènço) an lou déure d'escafa la garrouie e de travaia pèr l'unita d'acioun de touto la Coumunauta. Se quaucun pènso encaro que vuei l'Oucitanio siegue un terrièr pèr la counquisto de l'egemounio de quauco associacioun culturalo, a pas encaro coumprés que lou proublemo es mai empourtant que li pichòti garrouie.

Nosto Coumunauta etnico-linguistico es soutu menaçò subre-tout pèr la causo de la trasformacioun dóu mounde e nosto jouvo revendicacioun identitari es en pericle. L'evoloucioun de la soucieta esperara pas l'elucubracion inteleituale de tres vo quatre pichot proufessour dóu separatisme de la lengo, dins un moumen mounte li mémi lengo, disèn forto, soun gravamen en peril. Nautre poudèn pas faire uno batèsto pèr la sauvo-gardo d'uno civilisacioun en pleno divisioun. Pouliticamen e culturalamen, avèn uno souleto moualita d'acioun, senoun la mort de nosto identita. Aquesto acioun es un déure vers la nacioun nosto: la capacita d'acioun e d'avançado d'uno minourita, determinado, coutido, que pòu cessa d'èstre en defènso e pòu ana à l'óufensivo. Fau remembra à tóuti e qu'avans tout i'a l'Oucitanio que courrespound à la realita de l'espandimen de la lengo d'Oc, mounte li regioun representèn l'istòri e glòri de la nacioun, après e soulamen après, vènou lis interès dis associacioun. La counsciènci linguistico, culturalo e poulitico es pas soulamen la legitimita d'un simbèu, mai la forço d'unita que lou simbèu a sus li variato regiounalo, dis Aup i Pirenèu. Avèn parla de la questioun privado mounte nosto identita es impourtanto dins lou proucès de reafirmacioun identitari. Fau parti adounc de l'intimita de l'oustau pèr remembra que dins la famiho, la lengo vèn à-n-èstre l'estampaduro de la nacioun. Dins l'oustau, l'expressioun de l'ome es finalamen en pleno liberta, dins l'intimita de l'oustau, se pòu parla à la famiho de l'istòri di rèire, dis anciàn soucieta dins un raport sènso pòu emé l'actualita. Li paire, li maire, li fièu, parlan uno lengo istourico que dins la draio de la reneissènço de la racino di famiho, la Coumunauta porto en avans tambèn la trasmessioun de nosto civilisacioun, richesso e glòri pèr la nacioun. Se subre-tout li jouve auran la voulouna d'apara la digneta, dins la famiho vo dins tout lou pople, alor auren uno istòri novo, mounte dins chasque oustau, sus chasque jardin boulegara uno bandiero emé la crous òcitanò, simbèu de nosto nacioun retrouvado.

Roberto Saletta

Mitoulougio dóu Cèu

pèr l'amirau Jorge Martin

L'epoupèio de la Coundamino

La formo de la terro es un coucourdoun o un baloun de rùbi pounchu di dous pole ? La teourio desvouloupado pèr Huygens en 1669 tablavo que, raport à la routacioun de la terro e de la forço centrifugo que n'en resulto, falié que l'abrivamen de la pesantour s'amendriguèsse di pole vers l'equatour, d'aiours avien poussu coustata quouro l'espèdicioun de Caienno que lou meme pendule balançavo pas tant vite à Caienno qu'à Paris, ço que counfirmavo aquelo predicioun.

Quàqu'annado pièi, Newton e Huygens calculèron que l'aplatimen de la terro devié èstre coumprés entre 1/230 e 1/580 segound que lou globe èro oumougène o que sa densita creissié de la surfaci vers lou centre.

Mai tout lou mounde s'acourdavò pas, i'avié li newtounen e lis anti-newtounen ; aquéli d'aquí, tenien pèr Descartes ! Li proumié èron pulèu pèr l'aplatimen de la terro, li segound pèr uno planèto loungarudo.

Se la terro èro aplatido, la loungour dóu degrad de meridian devié èstre plus courto à l'equatour qu'à la latitudo de la França.

L'Acadèmi di sciènci vouguè regla la questioun e ourganisè dos espèdicioun de triangulacioun, l'uno au Perou, l'autro en Lapounio que se debanèron en 1735 e 1736.

Lou Perou, lou causiguèron pèr ço qu'èro uno di ràri terro proche l'equatour que couneissien e qu'aquéu vice-reiaume èro un territòri d'uno puissanço èuropenco, l'Espagno.

Causiguèron de faire aquelo triangulacioun proche la capitalo Quito, situado sus uno plano ourientado nord-sud.

L'espèdicioun dóu Perou la fisèron à l'astronome Godin. Carle de la Coundamino, qu'avié deja l'esperènci di viage luenchen, e que sa drudesso fisico, soun goust pèr l'acioun, sa gau e a curiouseta pèr tóuti li sciènci pareissien mai que mai asatado à-n-aquelo entrepreso, n'en faguè partidò. En mai de La Condamine e Louis Godin, un autre astronome participè à l'espèdicioun e tambèn dous medecin naturalisto, Jousè de Jussieu e Seniergues, un relougié, un engeniaire e tres teinician e ajudò-geografe. Tóuti tenien entre 30 e 35 an.

Avien de bagage grèu pèr trasportar si nombrous estrumen scientifi : quart de cièucle, relo-



ge, cano, baroumètre, termoumètre pergo, coumpas, boussolo emai lou materiau de campagne e sis affaire persounau.

Lou rèi d'Espagno ié dounè de sauve-coundu pèr rintra au Perou mai devien se n'en teni à sa missioun e pas mai. Fuguèron surviha pèr dous óficié espagnòu.

L'espèdicioun quitè La Rochelle lou 16 de mai 1735 vers la Martinico e lou Perou en fasènt escalo à Cartagèno ; travessèron l'isme de Panama d'à pèd, reprengruèron la mar vers Guayaquil e remountèron pièi la ribiero vers Quito.

Fuguèron secuta pèr la tempèsto, pèr li coursàri e li pirate, e pèr li dificulta amenistrativo que lis Espagnòu manquèron pas de i'òupausa. Ié faudra un an pèr arriba.

La Condamine, éu, quitè l'espèdicioun au port de Manta pèr gagnè Quito pèr la terro. S'enfonsè dins la Courdiero dis Ando sènso guide, emé lou minimoun d'equipamen e se durbiguè un camin aclapant e dangierous dins li mountagno. Meteguè 42 jour pèr ajougne Quito, en fasènt vido de fru e d'erbo. Malaut, patiguè de la fre e de la fam.

Aquéu viage es uno prouèsso que si coumpagnoun festejèron à soun arribado.

D'enterin, lou cap de l'espèdicioun Godin, s'èro turta au gouvèrnour loucau que n'en dependié la poussibilita de coumença lou travail.

Urosamen que La Condamine se n'en faguè un ami e poussquèron coumença d'eissarta uno bando de terro de 50 cm sus 13 km que sarié la baso de sa triangulacioun.

La baso fuguè mesurado en novèmbre de 1736 mai d'enterin un dis ajudò di geografe defuntè de la fèbre jauno. Lou travail s'arrestè pièi 9 mes de tèms manco de sòu e fauguè espera li letro de càmbi de França.

Li mèmbre de l'espèdicioun que lou poudien travaier pèr se suffire. La Condamino, éu, vendeguè si vièsti. Se gandiguè à

Lima e n'en tournè emé proun de sòu pèr que l'espèdicioun persequiguèsse si travail. En ótobre de 1737, li mesuro fuguèron facho e restavo de verifica li resulto.

Malurousamen se charpinèron; Godin vouguè plus travaia emé lis autre ; Bouguer e La Condamine se deguèron despatouia soulet dous an de tèms, sus 350 km d'uno mountagno l'autro, dins la fre e li tempèsto de la Courdiero, plantèron si signau e coumpletèron si mesuro fin qu'à abena si forço e li de si guide e pourtaire indian. Lou mau di mountagno tambèn li aclapavo e La Condamine deguè buta Bouguer pèr coun-tunia.

Venguè alor la pountanado tragico de l'assassin de Seniergues. Dòu tèms d'uno curso de biòu que Bouguer e La Condamine l'assistavon coutrio emé Jussieu e Seniergues, que lis avien rejoun un cop aguè sougna li pouplacioun loucalo, uno emuto s'abourè contro lis autourita de l'endré. Bouguer e La Condamine se n'en péu-tirèron bonodi èron engaubia pèr l'espaso mai se deguèron enfugi. Seniergues, éu, lou massacrèron.

En desèmbre 1739, la triangulacioun acabado, aprengruèron que l'espèdicioun de Lapounio, beilejado pèr lou marquès de Maupertuis, avié deja tourna en França.

Soucitous de meiori si mesuro, li dous ome restèron encaro dous an de mai dins la regioun pèr fignoula sis óusservacioun. La Condamine n'aproufichè tambèn pèr viaja, vesita Cuzco e s'interessa de proche i desboundado dóu vócan Cotopaxi à 5896 mètre d'aussado. Bouguer tournara en França en 1743.

La Condamine passara 7 mes de mai à esploura l'Amazono e à estudia li us dis Indian. N'en raduguè lou curare e lou caouchou. Soun retour à Paris fuguè un trioumfe ; devenguè lou sabènt lou mai celèbre d'Europo. Bèn entendu, l'aplatimen de la terro èro prouva.

Lou pous

Tèste prouvençau inedit de Gibert Mancini

Seguido dóu mes passa

– *Tout simpletamen, vole pas que boustigués de-longo Vincèns, e rên mai, repoustè Severin.*

Tounin, veguènt que l'aigo s'escaufavo, assajè de l'ameisa.

– *Severin, moun bèu, vai, te fagues pas vièi d'acò.*

Mai Carle venguè mai à la recargo.

– *Vincèns! tron de pas Diéu, siés encaro aqui? Zòu! Anen! Vagues pas te bouta en retard encauso d'aquelis ase. Vai faire toun devé.*

Pèr clava, lou paure Vincèns lis escoutè. Encaro un d'aquéli marrit tour qu'aquéli dous mes cresènt jouguèron à-n-aquèu paure bedigas de Vincèns!

Pamens, que sian pèr faire? se pensèron Severin e Tounin. Vincèns èro pas puni, éu? Poudié ana-veni coume i'agradavo. Éli, ai las! noun. Reprenguèron pièi lou travail.

Mai aquèu jour d'aqui, gaire avans que lou soulèu tremounte, à l'ouro de la partènço pèr la bastido, uno carreto atelado de dos miolo intrè dins la court di Marridoun. Èro aquelo de Jòusè Canoungi, qu'èu-meme n'en tenié li dèstre.

De tant liuen que lou veguèron, se rounsèron à soun endavans, e bounda de bonur, mountèron dins la carreto. Poutouneron soun paire, de touto si forço, quouro lou vièi Simoun Marridoun mourejè sus lou lindau de sa granjo. Uno bono vouto de tèms, espanta, espinchè aquel arribaire coume quau poudié èstre ço que festejavon tant ansin. Jòusè èro fin d'entre-carage, d'uno bono osso lóugiero, emé lou péu brun rede e uno moustacho que fasié pòu, tambèn, osco seguro! t'avié un brinde que marcavo bèn. À lou vèire emé lou vièi Simoun, es coume la niue emé lou jour...

Pèr clava, lou vièi Simoun lou recouneiguè e remièuté à guiso de salut:

– *Jòusè! Sabiéu pas qu'erias aqui. Vous cresiéu à toubma d'aubre en mountagno de Luro.*

Jòusè senè e apoundè:

– *Rintre just. Vène querre mi droulas.*

– *Vai bèn, an fa lis ouro, renè lou vièi Marridoun.*

Virè lou pèd e despereiguè dins sa granjo sènso pas manco dire lou bon-sèr. Jòusè faguè peta li dèstre e partiguèron mai tóuti tres vers sa bastido.

D'en proumié, Jòusè deguè respondre i questioun que ié pausèron Severin e Tounin: coume anavon lis einat Batisto e Agustin, sus l'abatage dóu bos e tout l'esca... Brèu, sus tout ço que faguèron d'amount tóuti tres en mountagno de Luro. Pièi, aproufichant d'un brèu silènci Jòusè ié mandè:

– *Bon, lou sabe ço que pensas, tóuti dous. Que segur, déuriéu restanca pèr uno bono fes aquest affaire. Dire que tout acò, aro es acaba e qu'avès bèn proun travaia pèr li Marridoun.*

Mut coume uno carpo, esperèron la seguido.

– *Vous lou vau dire: emai que lou vouguèsse, es pas segur que lou pousquèsse.*

Aqui Severin aguè de mau de se teni:

– *Alor coume acò, se comprenèn bèn, troubles tu, qu'acò vai bèn que bagen la camiso pèr aquéli gusas de Marridoun? E pèr rên?*

– *Ai pas di acò! mandè Jòusè, fustibula.*

Severin croumpè un chut.

– *Escouto Severin, as agu trege an i grafioun, que! Despièi trege an, se pòu tabla qu'as agu lou tèms d'apprendre à me counèisse. Bon proun pèr respondre d'esper-tu à ta questioun. Autre causo que déuriés saupre: à trege an, es que se garce*



coume acò de cop de poung sus lou mourre de gènt qu'an lou cor boufre d'ahiranço subre-tout coume li Marridoun. À part d'ana en presoun! Aguessias trege an o que n'aguessias trento, la gènt, pèr éli, acò 's tout de la memo banasto. Fasès quaucarèn que ié desagrado e veirès que tóuti li mejan soun bon pèr empura lou gavèu, e que sigués pichoun o pas. Es tèms o jamai que lou coumpregués. Emai tu Tounin! Travaia pèr li Marridoun, acò de tout segur vous rousigo la fierta, emai la miéuno, en mai d'acò, mai vis-à-vis en de Carle Marridoun, vau miés teni centeno qu'à sa fierta. l'a uno causo pamens qu'es tèms o jamai que fau bèn que lou cavihés dins la tèsto, tóuti dous: emé li terradouren, devèn se servi de la matèri griso dóu cervèu e noun pas de poung, em' aquéli gènt, se jogo pas au plus fin, perqué emé li poung sian toujours perdènt. An la croio que lis estoufo, la jalousié que li rousigo e subre-tout ié mancon uno coussado envers que nautre avèn li carnavello. Coumprenès? Tounin, éu, lou coumprenié, mai aquel estamen de causo i'agradavo pas, mai lou coumprenié e lou faguè assaupre. Severin quinquè pas.

Jòusè l'agachè un moumen, esperavo uno responso. Espèro qu'esperaras, degun n'en boufè pas uno. Severin agachavo toujours dre davans éu, testard. Alor Jòusè levè mai lengo:

– *Coume lou sabès dins moun Piemount natau, moun paire fasié lou regidou dóu doumaine d'un comte italian. Es éu que beilejavo tóuti aquèsti proupieta founsiéro. Restavian touto la famiho dins uno bastido e tóuti tant qu'erian, fasian partido dis afar que poussedavo aquèu gros catau. Èro foro questioun qu'annessian, nautre, li mòssi, à l'escolo. Lou rusticage, i'avié qu'acò que primavo e lou dre d'ana à l'escolo èro foro de prepaus que fuguèsse fundamentau. Un jour, ère de meme tèms que lou vostre, aro lou comte èro vengu emé soun cabrioulet tira un pèr un chivau ufanousamen amesca. Sus lou coulas dóu chivau, de pichòti campaneto pendoulavon emé de cascavèu que fasièn uno poulido musico meravihouso. Lou mors dóu chivau èro en or massis, sus lis uiero èron empegado li letro iniciatlo dóu comte, éli tambèn en or massis. Lou fiéu dóu comte l'acoumpagnavo, e ai encaro davans lis iue l'alucado de-galis*

que me mandè d'un èr desdegous. De vèire acò, bouguère coume uno oulo de favo. Me prusié de ié garça un bacèu sus lou mourre rên que pèr vèire la trouncho qu'aurié agu fa. Aquéli poung, en-liogo de li garça, lis ai rousiga. Acò, mi pichoun, m'a fa coumprendre que d'agué de bras poupu pèr castagna, acò apouncho pas un fus, lou mai es d'agué li carnavello bèn emplido e pas mai. D'aquèu jour, ai jura que de ma vido e mi jour acetarai aquest avilimen. Es pèr acò que vous pregue de faire front e leissa courre tóuti aquéli crassarié que nous enfeton.

Jòusè croumpè un chut. Severin e Tounin tenguèron centèno e dins sis iue, de lagremo èron lèsto à giscla.

Tounin pensè à ço que soun paire venié de ié dire. Lou boutè dins un cantoun de soun cran, e esperè que soun fraire n'en faguèsse autant.

Se tau èro lou cas, n'en faguè rên parèisse quouro Severin levè lengo:

– *Papa, se t'es pas de grèu, nous vouldriés-ti pas acoumpagna à la glèiso?*

– *La glèiso, aro, faguè Jòusè. E perqué faire?*

Aqui, l'espliquèron la panto qu'aquéli dous gusas de Marridoun, s'alestissien de coumpli à-n-aquèu pauret de Vincèns.

– *Sian segur qu'i'aura ges d'oufice, councluguè Severin.*

– *Acò 's tout vist, es encaro un tour d'aquéli capoun.*

– *Bon! i'anen, faguè Jòusè e adraïè li miolo sus lou camin de la glèiso.*

De liuen, devistèron de lume i veiriau. Vincèns Boumié avié atuba tóuti li cire e la glèiso iluminado lusissié entre li trounc. En s'aprouchant, ausiguèron canta, èro la voues de Vincèns que s'enaussavo, forto e claro. Pièi, devistèron tres formo amata-do davans un veiriau qu'espinchavon au dedins: Carle, Gastoun e Marcèu, en trin de boufa lou rire.

Quouro ausiguèron la carreto s'arresta proche d'éli, se virèron soude.

– *Mai dequé fagués aqui? s'estounè Carle.*

– *T'esperavias pas de nous vèire, que? respoudeguè Severin.*

Jòusè lou faguè aquesa d'uno alucado e davalè de la carreto, emé Severin e Tounin.

– *Venèn pèr l'oufice, faguè Jòusè.*

– *L'oufice? mai quet oufice? richouneguè*

Carle. l'a ges d'oufice aqueste vèspre. l'a qu'aquèu nescias de Vincèns qu'escupis un sermoun.

– *Alor, es que lis autre an óublida, apoundè Jòusè. Anen, rintren li pichot, es pas trop lèu.*

Carle, Gastoun e Marcèu Salace lis agachèron intra, tóuti tres faguèron un pan de nas. Encauso de Jòusè, aquelo panto minablo que vouguèron faire à Vincèns, lou mens que se posque dire es qu'aquèu bèu plan toubè en courcho.

D'aqui s'enanèron.

– *Sias en retard! saludè Vincèns, uros de li vèire arriba.*

Èro aqui dre au grand-atar, lou gros mis-sau durbi davans éu, e tant plus mau se sabié pas legi!...

– *Crèi-te lou que n'avèn de regrèt, ié faguè Jòusè, en levant soun capèu.*

– *Ai espera tant qu'ai pouscu, mai coume degun venguè, ai di la preguiero e lou sermoun soulet! ai meme canta lou saumo, acò 's fa. (frounsiguè lou front).*

– *Mai, aro, pèr dire lou: — Anas en pas, e tout acò, fau qu'espère lou curat Pregolié em' aquéli que fan bateja l'enfantoun.*

Soun capèu à la man e si dous drole que lou sarrèron de proche, Jòusè Canoungi remountè la lèio centralo de la glèiso.

– *Te fagues pas de marrit sang pèr acò, Vincèns! ié mandè Jòusè. Crese bèn que lou curat Pregolié a anula la ceremounié dóu batisme.*

Vincèns fuguè estouna.

– *Es verai acò? moussu Canoungi.*

– *N'en siéu tras que segur.*

Vincèns, pecaire, venguè pamens souci-tous un moumen, pièi larguè finalamen un souspir de soulas.

– *Dins aqueste cas, vau poudé dire lou: — Anas en pas!*

– *Me pènse, faguè Jòusè en s'adriaient dins la bancarié de la glèiso. Digo-me, Vincèns, de cop que i'a, as pas un cantico pèr acaba?*

– *Voueï, segur que n'ai un! s'escrichè Vincèns.*

– *Plus proche de tu, moun Diéu..... (chifré). Acò dindo?*

– *Vai bèn, faguè Jòusè. Es di mai bèu que i'ague.*

Aqui la caro de Vincèns s'estelejè, e tant-lèu faguè clanti lou cantico. Jòusè e si dous drole jougnèron si voues à la siéuno. Lou cantico acaba, Vincèns diguè la benedicioun, e li preguè de s'enana, e reprenguèron pièi lou camin dóu retour. Vincèns, éu, partiguè d'à pèd; restavo à dès minuto de la glèiso. Li Canoungi, éli, partiguèron emé la carreto, dóu caire óupousa. À mié-camin, Jòusè faguè un bestour pèr ana vers lou curat Pregolié. S'avespravo, la clastro èro enoumbrado, mai Jòusè revihè lou curat e l'assabentè de ço que s'èro passa. Tóuti dous se meteguèron d'acord: la ceremounié dóu batisme anunciado pèr li Marridoun sara óuficialamen anulado. Fuguè decida qu'acò sara lou curat, éu-meme, que lou counfiermara à Vincèns....

Jòusè Canoungi e si dous drole aguèron grand gau d'agué couiouna coume acò aquéli mes cresènt de Marridoun emé Salace

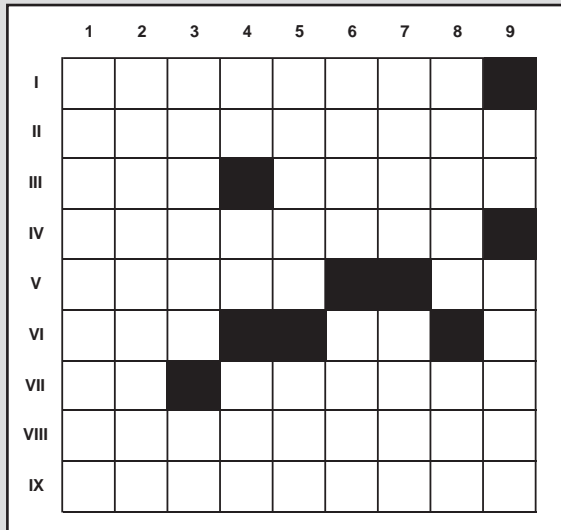
Jòusè avié en òdi li gènt que proufichavon d'aquéli qu'èron feble davans la desfourtuno. Coume disié, faire de panto, depèr sa naturo, acò avié rên de vitupe-rable, à coundicioun que lis dos partido agon pas l'esperit trop moutu pèr n'en coumprendre l'umour. Si drole pensavon coume éu.

L'endeman de-matin, Jòusè carrejè emé la carreto Severin e Tounin vers li Marridoun.

Seguido lou mes que vèn

Li mot crousa

de Pau Lacoste



Ourizontalamen

I – Marsiho d'autre tèms. II – Vengu amoureux.
 III – An ges d'os – Un grand éure.
 IV – N'i'aguè un, felibre majourau e prince.
 V – Poumat – (founeticamen) La soupo di pichounet.
 VI – La fin de touto republico – Inicialo d'uno pouëtesso nimesenco. VII – Debuto e fin d'un oupera – Teni de quaucun. VIII – D'uno souleto voues.
 X – Fuguè lou mau de Jan di Figo.

Verticalamen

1 – D' l'èstre, fai pas èstre meichant. 2 – Peceto mouderno de M. Courty (A.P. 1972). 3 – Soulado, à-n-uno voucalo procho – Rimo emé lou I dóu III verticau. 4 – Esquichun – Mountagno di Bâssi Pirenèu – À mita enlusi. 5 – Pouèto nostre de Sisteroun – Tres letro de Vincèns. 6 – Dous quartié dóu Loudevés – Van. 7 – Riéu en varai – Tira sus la remo. 8 – Un rode di Bâssi Pirenèu – (De bas en aut) Lou cacho pesou es lou gros. 9 – Article plurau – Estrumen de musico, di gros.

Souluciuon dóu mes de mai

Ourizontalamen

I – Crousiero. II – Ount -Doun. III – Usa – Bèuta.
 IV – Ma – Sian. V – Carle. VI – (C) acao – Ri (ban).
 VII – Sinut (Tunis) - Dur. VIII – Soto – Nose.
 IX – Odajesram (Marsejado).

Verticalamen

1 – Coumbesso. 2 – Rusa – lod (e). 3 – Ona (Ano) – Canta. 4 – Ut – (Sacous (Soucas. 5 – Birat. 6 – Idealo – NS (N. Saboly). 7 – Eoune (Estournèu) – Dor.

Vaquiero,

Sa gazello e soun guerrié

Vaquiero se devino dins l'encountrado de Fourcauquié, au nord de Mano e proche li gorgo d'Oupedeto. Es un país de pèiro e de soulèu. Dins lou tèms, despièi un centenau de milioun d'annado, la mar èro aqui que tapavo tout. Vai ansin que, vuei, dins aquéli mountagnolo secarouso, atrouban de foussile que nous raconton 100 milioun d'annado d'istòri. A Vaquiero, n'en aproufichèron pèr se mounta un pichot museon d'uno drudesso que forço vilò mai impourtanto n'en sarien jalouso. De mai, pichot que pichot, lou vilage faguè li causo à la grando e la presentacioun, la bèuta d'aquéu museon vous espanto. La gènto dono que fai guide apound encaro pèr sa sapiènci à l'interès dóu liò.

LOU TRESOR

Proumié ié vesèn de roco e uno esplico dóu païsage, de monte vèn, ço qu'èro e ço qu'es emé soun cauquié de l'Ouligouceno (-30 milioun d'annado). Dins li jasso soun estado servado de bèsti e de planto foussilisado e lou païs es devengu « reservo geoulougico ».

Badarés de segur davans la « gazelle de Vachère » qu'es pas uno gazello coume li couneissèn mai uno cousino carnassiero qu'avié de gròssi dènt pounchudo. Ero de soun bon noum un « Bachiterium ». Un mouloun de pèiro clauvissouso l'envirounon emé de pèis, de lesert e de... tout.

Au pèd dóu planestèu de Vaquiero, dins la valèio dóu Largue, i'a deja 120.000 an, d'ome ié vivien que taiavon peirard pèr se fabrega d'outis. Soun dins lou museon.

Venguèron pièi lis ome de la preïstòri que vivien d'agriculturo e d'elevage. Ero de pople dis Aup que restèron emé li rouman fin qu'à la fin de l'Empire. Lou plus bèu testimòni n'es « lou guerrié de Vaquiero », uno estatuo celto-liguro dóu I^o siècle av. J.C. Es de pèiro e mostro un sòdat que sabon pas s'èro rouman vo noun. Porto uno torco galeso, de vèsti rouman, tout mescla ; belèu un mercenari galés de l'armado roumano. Pèr dire lou verai, aqui avèn qu'uno còpi que l'ouriginau n'es au museon Calvet d'Avignoun, mai la còpi es talamen bèn capitado que vau lou courre à-n-elo souleto. I'a peréu d'autri pèiro escultado o escrincelado coume la pèiro funeràri de Silvanus e mai que mai lou « Pieloun de Vaquiero » (XIII^e e XIV^e).

LOU MUSEON E LOU VILAGE

S'aquéu museon es tant requisit es que lis estajant e lou municipe an uno voulounta d'aparamen de soun patrimòni pas ourdinari. Mountèron uno espousicioun en 1958 pièi l'espousicioun restè permanèto e venguè museon en 1959. Quaranto an plus tard lou revieuèron e l'endruidiguèron de pèço nouvello e incouneigudo. N'i'a que gardon encaro soun secrèt e la recerco a de bèu jour pèr cava li mistèri.



Après li vila galo-roumano, pènsou que lou vilage se creè au siècle X. Lis oustau se groupèron à l'entour de la famiho de Vaqueiras e de soun castèu. Tenié d'aquelo famiho, lou troubadour Rimbaud de Vaqueira, au siècle XII. Poudèn encaro vèire la glèiso roumano e de vièii porto di siècle XIII e XIV e tambèn de tros de bàrri, mai lou gros dóu vilage dato di siècle XVI à XIX.

Lou païs couneiguè li Vaudés, la Revouluciuon, li maquis e si dramo, pièi lou revieuè emé lis esperiènci agricolo e artisanalo. Se n'en voulès saupre mai, l'Assouciacioun « Font Neuve » publico, despièi 1991, touto uno tiero de plaqueto « Le patrimoine de Vachères » que trato de l'istòri, dóu païs, dis estajant, de l'ecounoumio, de la cousino, etc. (mai de 25 numerò).

Peireto Berengier

Assouciacioun « Font Neuve », 04110 Vachères.
 Tel. 04 92 75 67 07 .
 Pèr li vesito :
 Museon : tel. 04 92 75 67 21 – Coumuno : tel. 04 92 75 61 10.

Prouvènço aro

Periodicita : mesadiero. - Jun de 2006.
 Numerò 212. - Pres à l'unita : 2, 10 eurò.
 Dato de parucioun : 2 de jun de 2006.
 Depost legau : 2 janvié de 2006.
 Iscripcioun à la Coumessioun paritari di publicacioun de prèssu: n° 68842
 ISSN : 1144-8482
 Direitour de la publicacioun : Bernat Giély.
 Editour : Assouciacioun Prouvènço d'aro
 Bast. D. 64, traverso Paul, 13008 Marsiho
 Representant legau : Bernat Giély.
 Empremerie: SA "La Provence"
 Centre Méditerranéen de Presse
 248 avengudo Roger-Salengro,13015 Marsiho.
 Direitour amenistratiéu : Tricio Dupuy,
 18 carriero de Beyrouth, 13009 Marsiho
 Secretariat internet : tricio.dupuy@wanadoo.fr
 http://www.prouvenco-aro.com
 Dessinatour: Gezou
 Respounsable de la redacioun : Bernat Giély.
 Coumitat de redacioun: Ugueto Allet, Marc Audibert, Peireto Berengier, Jan-Marc Courbet, Tricio Dupuy, Jado Garnier, Suseto Ginoux, Ivouno Jean, Gerard Jean, Roubert Martin, Lucian Reynaud, Francis Vallerian.

A B O U N A M E N

Noum:

adrèisso:

* abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò: 23 eurò

** abounamen de soustèn à "Prouvènço d'aro": 30 eurò

C.C.P. vo chèque à l'ordre de : "Prouvènço d'aro"

- Abounamen - Secretariat - Edicioun -
Tricio Dupuy, 18 carriero de Beyrouth. Mazargo. 13009 Marsiho
 Tel : 06 83 48 32 67 - mèl : tricio.dupuy@wanadoo.fr

- Redacioun -
Bernat Giély, "Flora pargue", Bast.D - 64, traverso Paul, 13008 Marsiho
 mèl : Bernat.giely@wanadoo.fr

- Lou site internet de Prouvènço aro : http://www.prouvenco-aro.com
 L'adrèisso pèr mèl : lou.journau@prouvenco-aro.com

Marsiho-Digno

Pau e Estienne Martin

“Marseille-Digne, de la ville à la campagne” L'obro de Pau e Estienne Martin

Dins lou mouvamen d'aro ounte la campagno vai pau à cha pau coustèja la vilo, pèr aquéli que refuson lou stress, lou brut e la poulucioun, la Foundacioun Regards de Provence evouquè lis us di Prouvençau dóu siècle XIXen e li noumbrous païsage de Prouvènço e di Bâssis Aup.

La majo part dis eigarello e di pinturo de 1830 à 1945 presentado, venien dóu Museon Gassendi de Digno, en particulié, e d'autri museon o acampaire priva.

Aquelo espousicioun au Palais dis Art de Marsiho (Plaço Carli), metié en parallèle dos vilo, l'uno industrialo, Marsiho, e l'autro ruralo, Digno e desvelavo uno tiero d'eigarello de Pau Martin, lou paire, e de pinturo à l'òli d'Estienne Martin, lou fiéu, sus la Prouvènço.

Tout de long de sa carriero, li dous artisto travaïeron li sujèt que li toucavon lou mai, la vilo e la campagno, utilisant soun naturalisme foutougrafique.

Tóuti dous noustalgique d'uno epoco pre-industrialo en desaparicioun, li Martin rèston lis irremplaçabli temouin d'un mounde rurau qu'èro tambèn en mudacioun. Countestatàri dóu prougrès e subre-tout dins lou doumaine artísti, refusèron l'impressionnisme e lou fauvisme.

Rare soun li tablèu que soun data pèr lis artisto.

Pau Martin, di Paulin (Digno, 16 d'avoust 1830 – Digno, 18 de setembre 1903)

Istourian, ami dóu pintre marsihés Victorin Camoin, coumencè pèr pinta d'eigarello. Arribè à Marsiho en 1848, pèr entra dins l'escolo d'Emile Loubon e se meteguè à la pinturo à l'òli. Se maridè à Marsiho en 1852.

Fuguè founsamen influença pèr soun mèstre: païsage realiste emé de persounage. Si tablèu soun ensouleia, lumineux, coume esclara pèr uno lampo imaginàri.

“On entend les cigales et on sent la lavande en regardant les tableaux de Paul Martin...”

Counservatour estaca à sa terro, noustalgic de la vido ruralo e de sa lengo meiralo, es felibre e aprovo lis idèio dóu Felibrige.

En 1854, duerb à Marsiho, carriero Sant Ferréol, uno boutigo d'oujèt d'art, ounte se retrobon li pintre marsihés: Loubon, Ziem, Monticelli o Guigou.

Pièi, barrè sa boutigo en 1865 pèr cambia d'adrèisso. S'instalè coume espèrt en tablèu e se counsacrè à l'eigarello que n'es un mèstre recouneigu.

Fuguè aculi dins la Soucieta Scientifical e Literàri di Bâssis Aup. Aguè lou tèms de crea uno foundacioun, que soun fiéu mantenguè après sa despartido.

Uno carriero de Digno a soun noum.

Estienne Martin (Marsiho, 27 de juillet 1856 – Marsiho, 6 de mars 1945)

Pintre, escrivan regiounaliste e coupousitour, lou fiéu de Pau aprenè la pinturo emé soun paire e travaïè soun art à Marsiho: Du jour où l'homme cesse la poursuite du mieux, il est fini.

Aguè proun de dificulta pèr aguè soun autounoumiò que soun paire avié uno grando empreso sus soun travaï.

Si proumiéris obro fuguèron de



representacioun realisto de Marsiho: batèu, Quèi de la Fraternita, Palais Longchamp, La Cournoisse...

Travaïè pièi en seguissènt mai d'un tèmo:

- Soun païs dignen: mai d'uno obro representon Digno (la grando Font, la Plaço Gassendi, La Bleóuno, La Catedralo...)

- De tablèu religious (éu-meme èro proun religious): de calvèri, de proucessioun, d'interior de glèiso en desordre, la Fèsto-Diéu.

- Li diligènci: la diligènci di “Messageries des Alpes”, visto segound d'angle diferènt, sus la routo pous-souso, au relais de poste, sènso doute un fantasma de noste pintre, viajaire inmouBILE.

- Dins chascun de si tablèu, se trobo uno persounage en camin, d'esquino, tenènt un pichot pèr la man o de rebat d'aigo, testimòni dóu pintre de soun naturalisme.

En 1903, fuguè nouma counservatour dóu Museon de Digno e membre de l'Acadèmi de Marsiho,

ounte faguè quàuqui comunicacioun sus sis ami pintre.

La galarié de pinturo de soun paire aguè de gràndi dificulta dóu tèms dis annado de guerro, pèr manco de dardèno. Mai soun counservatisme fàci à la pinturo mouderno ié faguè refusa de douno, en pretestant qu'avie pas d'argènt pèr faire encadra lis obro.

Prèsidènt de l'Assouciacioun dis Artisto Marsihés de 1912 à 1923, menè lou bastioun resistant dis artisto marsihés. Coume soun paire èro un counservatour d'uno Franço terradounenco e artisanalo.

Pèr eisèmple, à Marsiho, lou Pont Transbordeur, basti en 1904, leva en 1945, representavo lou prougrès e la moudernita. Dins li tablèu d'Estienne Martin representant lou Port Vièi, siegue se plaçau d'un biais ounte lou Pont se vesie pas, o simplamen lou metié pas....

Tricio Dupuy



TELEVOC - COL'OC

COUNVIDACIOUN

Dins l'encastre de soun ativeta, TELEVOC Prouvènço, en coulabouracioun emé lou *Cèntre d'Ouralita de la Lengo d'Oc*, counvido tóuti lis aparaire de nosto lengo lou dimècre 28 de jun 2006 au COL'OC, Oustau de Prouvènço, Pargue Jourdan, 8 bis avengudo Jules-Ferry à z'Ai-de-Prouvènço pèr uno manifestacioun d'impourtanço que se debanara coumo tau:

À 5 ouro e miejo dóu tantost, acampado dis enseignaire de Prouvènço pèr la remesso, à gratis, dóu DVD, « Li bèllis istòri de Poumo d'Àpi » « Lei bèleis istòrias de Poma d'Àpi ». Après la VHS de « Tintin » que fuguè distribuï en Arle, vaqui un novèl outis pedagougi pèr l'ensignamen.

Puèi, à 6 ouro e miejo, inaguracioun dóu novèu loucau de la mediatèco dóu COL'OC pèr Maryse Joissain-Masini, deputa-conse de la Vilo, en presènci de dono Arleto Ollivier, ajouncho à la Culturo Prouvençalò, dóu Counsèu Municipau e de noumbrousi persounalita.

En aquelo óucasioun, lou proumié magistrat de la coumuno, espingoulara sus lou pitre de Marc Audibert, la distincion de Chivalié dis Art e di Letro en recouneissènço de l'obro facho au Cèntre d'Ouralita.

Li Tourven Crestian emé sa Pichoto Femo saran aqui pèr uno animacioun musicalo.

La vesprado s'acabara emé un aperitiéu segui d'un goustaroun prepausa pèr lis ourganisaira.

Journau publica emé lou counours dóu Counsèu Regiounau Prouvènço-Aup-Costo d'Azur



e mai dóu Counsèu Generau di Bouco-dou-Rose



e tambèn de la coumuno de Marsiho

